

ABRIL 2025

Panorama Suizo

Revista para la Quinta Suiza



**Variado y grandioso:
el patrimonio culinario de Suiza**

**En la crisis entre Suiza y la UE
se acerca la hora de la verdad**

**Edificios de madera que rascan el cielo:
Suiza bate récords mundiales**

Beyond borders. We remain the bank close to you for the Swiss abroad.

We offer you professional, personalised support that is subject to the highest quality standards.



BRING SWITZERLAND CLOSER!



Our summer and winter camps connect young Swiss Abroad with their homeland - full of adventure, friendship and unforgettable excursions.

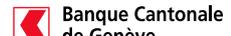


Donate now and make these beautiful experiences possible.



Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

Our partners:



4 Tema clave

Suiza y la UE por fin están decididos a superar su crisis

9 Noticias

Tras la debacle de Credit Suisse continúa la lucha por normas más estrictas

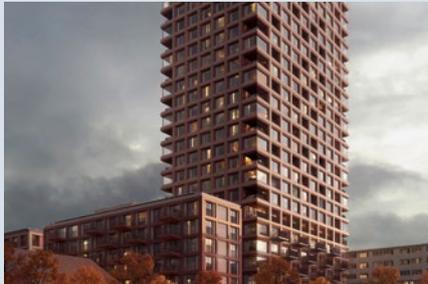
10 Sociedad

Cientos de especialidades conforman el patrimonio culinario de Suiza

El Consejo Federal presenta una ley destinada a prohibir los símbolos nazis

14 Reportaje

La madera: un material de construcción cada vez más de moda, incluso en los rascacielos



Ina Invest/Implenia

Noticias de su región**18 Suiza en cifras**

Las suizas, campeonas europeas de lectura

20 Leído

Las votaciones populares moldean Suiza, incluida la “Quinta Suiza”

22 Oído

Meimuna, una voz suave en un mundo convulso

24 Deporte

Las mujeres suizas ascienden al gran escenario del fútbol

28 Noticias del Palacio Federal

Entrevista a Marianne Jenni, nueva jefa de la Dirección Consular

31 Noticias de SwissCommunity

Portada: Especialidades del cantón de Appenzell. Tomado de “Das kulinarische Erbe der Schweiz” [“El patrimonio culinario de Suiza”]. Editorial Echtzeit, Basilea.

Escarpados acantilados



En días recientes, un amigo me describió lo que pasaría si rellenáramos todas las hondonadas de nuestro país. El cuadro que me pintó es difícil de olvidar. En caso hipotético de que se eliminaran todos los picos alpinos de Suiza, se rellenaran todos los valles y se nivelara el país con potentes excavadoras, se crearía una meseta de unos 1 300 metros sobre el nivel del mar. Sin embargo, el resultado sería aún más notable si este tipo de nivelación también se llevara a cabo en los países vecinos.

El hecho es que existe una “lista de países clasificados por su altitud media”, minuciosamente elaborada, aunque de escasa utilidad: de acuerdo con esta lista, Alemania, nivelada en su promedio de altitud, no llegaría a los 300 metros; Francia alcanzaría los 400 metros; Italia, 500; Austria, 900; y Liechtenstein, 1 100. Esto significa que, en una Europa predominantemente llana existiría un acantilado increíblemente elevado en la frontera suiza. Nadie nos llegaría ni de lejos a la suela del zapato. Una abrupta pared rocosa con una altura aproximada de mil metros nos separaría de nuestros vecinos del norte.

¿A qué se debe la fuerza de esta imagen? Todos sabemos que la frontera suiza suele ser imperceptible. A pie, esta línea imaginaria se puede cruzar sin riesgo de sufrir una caída. En el Jura, por ejemplo, los excursionistas no siempre saben a ciencia cierta en qué país se encuentran.

Sin embargo, en los próximos meses se producirá en Suiza un apasionado debate: ¿debe Suiza parapetarse tras escarpados acantilados o, al contrario, abrirse al espacio exterior? Tras interminables negociaciones se han establecido los fundamentos generales que delimitan la manera en que Suiza y la Unión Europea aspiran a fortalecer y preservar sus relaciones mutuas. Se trata de una situación que conlleva una gran responsabilidad, ya que se encuentran en juego aspectos sustanciales como la vida cotidiana de aquellos que valoran una Europa con fronteras abiertas, es decir, la libre circulación de personas; las expectativas de los estudiantes; el comercio; los suministros; la interconexión de las redes eléctricas; y también la inmigración. Ha llegado el momento de decidir hasta qué punto queremos acercarnos a la UE sin llegar a ser un país miembro. En el presente número ahondaremos en este tema.

Los suizos y suizas en el extranjero también pueden marcar el rumbo. Pronto se renovará el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE), de hecho, el Parlamento de la “Quinta Suiza”. Muchos podrán votar por primera vez de forma electrónica a su delegado para el CSE. De este modo, el Consejo será más representativo y estará más legitimado para defender los intereses de la “Quinta Suiza”.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Puede consultar la lista de países clasificados por su altitud media en www.revue.link/cliff

“Panorama Suizo”, revista informativa para la Quinta Suiza, es editado por la Organización de los Suizos en el Extranjero



Se acerca la hora de la verdad en la cuestión europea

Suiza y la Unión Europea (UE) desean superar la crisis de sus relaciones. Tras arduas negociaciones, un nuevo paquete de acuerdos está sobre la mesa. A nivel nacional, el acercamiento bilateral sigue generando controversia. Quienes tendrán la última palabra serán los electores.

THEODORA PETER

El Ministro de Asuntos Exteriores, Ignazio Cassis (PLR), calificó de “importante hito” la conclusión de las negociaciones con la UE, poco antes de Navidad. “Las buenas relaciones con la UE y nuestros países vecinos son especialmente importantes en estos tiempos de turbulencia”, declaró Cassis ante los medios de comunicación.

Anteriormente, Ursula von der Leyen, Presidenta de la Comisión Europea, había viajado de Bruselas a Berna con el fin expreso de corroborar la importancia del acuerdo. “Estamos tan cerca como se puede estar”, afirmó von der Leyen, recalando ante las cámaras que se trataba de una colaboración “en pie de igualdad”. El paquete de acuerdos con la UE incluye la renovación de cinco tratados anteriores, así como tres nuevos acuerdos sobre electricidad, sanidad y seguridad alimentaria.

El acercamiento estuvo precedido por una larga crisis bilateral. Hace tres años, el Consejo Federal se había retirado de las negociaciones para un acuerdo marco institucional, sin llegar a conclusión alguna (Panorama 4/2021). Las diferencias eran insalvables, especialmente en materia de pro-

tección salarial y derecho de residencia de los ciudadanos de la UE en Suiza. De ahí la reacción negativa de la UE, que castigó a Suiza rebajándola de categoría en el prestigioso programa de investigación Horizon Europe (Panorama 5/2022).

“El mayor mercado del mundo”

Tras una pausa de reflexión, ambas partes reanudaron las negociaciones hace un año. Doscientas rondas de negociaciones después, ya se dispone de un nuevo paquete de acuerdos, que prolonga los esfuerzos de acercamiento iniciados hace 25 años. Su eje central sigue siendo la participación sin barreras en el mercado interior de la UE, “el mayor mercado del

El intercambio de bienes y servicios entre Suiza y la UE genera un valor total superior a los mil millones de francos diarios.

mundo”, en palabras de Cassis. El intercambio de bienes y servicios entre Suiza y la UE genera por sí solo un valor total superior a los mil millones de francos diarios. “Nuestra prosperidad depende de ello”.

Para acceder a este espacio económico de unos 500 millones de consumidores, Suiza deberá desembolsar 350 millones de francos anuales entre 2030 y 2036. Esta llamada “contribución para la cohesión” no va a parar a las arcas de la UE, sino que se utiliza para impulsar el desarrollo de los países de la UE con menor nivel económico. Hasta ahora, Suiza solo pagaba 130 millones de francos anuales por este concepto.

Junto con el acceso al mercado interior de la UE, la libre circulación de personas es el otro punto clave de los acuerdos bilaterales: otorga a la población el derecho a trabajar y vivir en otro país de este espacio económico. Poder elegir libremente dónde vivir y trabajar es de crucial importancia para los más de 500 000 suizos y suizas que residen en el extranjero europeo. A cambio de ello, los ciudadanos y ciudadanas de la UE pueden buscar trabajo y establecerse en Suiza.



Ilustración Max Springy

Excepciones para el caso de Suiza

Durante las renegociaciones, Bruselas se mostró complaciente para con los intereses específicos de Suiza. Por ejemplo, los ciudadanos y ciudadanas de la UE solo pueden residir en Suiza de forma permanente si trabajan en el país. Con esta disposición se pretende evitar que los ciudadanos de la UE emigren a Suiza únicamente para recibir prestaciones sociales de mejor calidad que en su país de origen.

También se negoció una “cláusula de salvaguardia”, en virtud de la cual Suiza podría restringir unilateralmente la inmigración en caso de “problemas económicos o sociales graves”. Aún no está claro cuándo y cómo entrará en vigor este mecanismo, que será objeto de un intenso debate político interno.

Otro punto conflictivo sigue siendo la protección salarial: en toda Europa seguirá aplicándose el principio de un mismo salario por el mismo trabajo en el mismo lugar, salvaguardando así el elevado nivel salarial suizo y evitando que empresas de la UE ofrezcan trabajo en Suiza a precios de *dumping*. Lo que los sindicatos se niegan a adoptar es la normativa europea sobre gastos, que se basa en las tarifas del país de origen de los trabajadores desplazados. En virtud de esta normativa, un trabajador polaco enviado a una obra suiza solo recibiría por alojamiento y manutención la cantidad de dinero que tendría que gastar en Polonia. La patronal suiza también considera “grotesca” esta normativa.

Por ello, los interlocutores sociales desean que el Consejo Federal y al Parlamento aprueben una ley que garantice la aplicación de las tarifas suizas no solo a los salarios, sino también a los gastos. Para la Unión Sindical, este es uno de los prerequisites para respaldar los tratados con la UE en un futuro referendo.

El Consejo Federal desea aclarar las cuestiones pendientes de aquí al verano, para organizar después una consulta sobre la totalidad del paquete, in-

cluidas las enmiendas legislativas. El Parlamento empezará a debatir el expediente de la UE en 2026. Es poco probable que se celebre un referendo antes de 2028; probablemente habrá que esperar el resultado de las próximas elecciones nacionales de 2027.

Oposición fundamental de la derecha

El nuevo acuerdo con la UE ha suscitado sentimientos encontrados en los diferentes partidos. Solo los Verdes y los Verdes Liberales se han pronunciado claramente a favor de los acuerdos. En la izquierda, el PSS, junto con los sindicatos, insiste en la concesión de garantías políticas internas, tanto en materia de protección salarial como de servicios públicos.

El PLR, el partido del Ministro de Asuntos Exteriores Ignazio Cassis, también se mostró cauto tras el anuncio de la conclusión de las negociaciones. “Ni aplaudimos los acuerdos, ni los condenamos”, declaró el Partido Liberal, que anteriormente había apoyado sin reservas la senda bilateral de Suiza. “Primero queremos examinar de cerca los nuevos acuerdos”. El Centro tampoco se mostró eufórico, aunque habló de “claros progresos” en comparación con el acuerdo marco que fracasó en 2021.

Las reticencias del centro-derecha se deben esencialmente a la oposición masiva de la UDC. Este partido conservador de derechas, que rechaza cualquier acercamiento a la UE, se opone con todas sus fuerzas al “tratado de so-

Poder elegir libremente dónde vivir y trabajar es de crucial importancia para los más de 500 000 suizos y suizas que residen en el extranjero europeo.

metimiento”, porque considera que Suiza está adoptando la legislación europea en demasiados ámbitos (véase la declaración de la Consejera Nacional de la UDC, Magdalena Martullo-Blocher, página 7). La UDC también se opone a la inmigración “incontrolada”. En 2020, sin embargo, este partido fracasó en las urnas con su “iniciativa de limitación”: la mayoría de los votantes no quiso poner en peligro el principio de libre circulación de personas.

Ahora, la UDC realiza un nuevo intento a través de la “iniciativa de sostenibilidad”, que presentó en 2024: pide que el número de habitantes de Suiza se limite a un máximo de diez millones de personas para 2050. El número de residentes permanentes asciende actualmente a nueve millones. Esta polémica iniciativa debería someterse a votación en 2026, en pleno debate parlamentario sobre los acuerdos bilaterales. Su aprobación provocaría otra grave crisis en las relaciones con la UE.

Se requiere un amplio apoyo

Mientras que la UDC se opone enérgicamente a cualquier acuerdo con la

UE, sus simpatizantes siguen careciendo de la influencia necesaria. Además de los partidos políticos, son sobre todo organizaciones empresariales como economiesuisse quienes tienen la responsabilidad de actuar, dado que apoyaron con todo su peso las anteriores votaciones sobre los Bilaterales I y II. Solo algunos representantes empresariales, como Simon Michel, empresario de Soleura y Consejero Nacional del PLR (véase su declaración, página 7), apoyan firmemente los Bilaterales III.

Para que estos tratados obtengan un respaldo mayoritario, opina el politólogo Fabio Wasserfallen, Catedrático de Política Europea en la Universidad de Berna, hace falta “una declaración amplia y clara acerca de su importancia para Suiza”. Sin este compromiso por parte del sector empresarial, los interlocutores sociales y los partidos políticos, es comprensible que el Consejo Federal se muestre reacio a actuar y no quiera tomar la iniciativa en solitario. “Tengo la impresión de que estamos tratando una vez más de ganar tiempo con el expediente de la UE”. Está por ver si esto beneficiará a sus partidarios o a sus adversarios. Lo que es seguro es que, tarde o temprano, todos los actores tendrán que definir claramente su posición respecto a la manera en que decidan regular las relaciones con sus vecinos europeos.

Consulte el dossier en www.revue.link/eudo

2025



Consulta en torno al paquete de negociaciones y las medidas de acompañamiento en Suiza

2026



- Debate en el Parlamento Federal sobre los acuerdos con la UE y las enmiendas legislativas
- Probable votación popular sobre la iniciativa de la UDC “No a una Suiza de 10 millones”

2027



Elecciones federales al Consejo Nacional y al Consejo de los Estados

2028



Probable votación popular sobre los nuevos acuerdos con la UE



Simon Michel en la sede de la empresa Ypsomed, en Burgdorf. Simon Michel es director ejecutivo de Ypsomed Holding y Consejero Nacional del PLR por Soleura. Foto Keystone



Magdalena Martullo-Blocher, empresaria, Consejera Nacional de los Grisones y Vicepresidenta de la UDC, hace una demostración con una pipeta durante la conferencia de prensa sobre el balance del grupo EMS, en 2025. Foto Keystone

Pros

“Brindemos por las relaciones de buena vecindad: ¿alguna vez ha cortado el césped hasta pasadas las 8 p. m., un soleado día de verano? ¿O ha estacionado uno de sus invitados su vehículo en el aparcamiento del vecino? En estos casos, uno se siente agradecido si el vecindario renuncia a proferir una sarta de insultos o, incluso, a llamar a la policía. Invertir en las relaciones de buena vecindad merece la pena: fomenta la cohesión del barrio y, por tanto, la ayuda mutua entre vecinos. Además, una propiedad posee más valor en un buen barrio que en uno conflictivo.

Lo que beneficia a nuestro vecindario inmediato no puede ser del todo malo para nuestro país en el contexto europeo. Una buena relación con la Unión Europea no solo es importante desde el punto de vista económico, sino que también es útil en términos sociales, prácticos y de política de seguridad, sin que ello implique que dejemos de ser nosotros mismos y renunciemos a nuestra identidad, nuestras normas, costumbres y leyes.

Los acuerdos bilaterales constituyen la base de esta relación de buena vecindad. Después de 25 años, queremos revisarlos y reforzarlos, ya que carecemos, por ejemplo, de un acuerdo común sobre electricidad o de normas para la resolución de conflictos. Disfrutar de una buena vecindad y tener normas claras entre Suiza y la UE, no significa de ningún modo que debamos adoptar sus leyes y derechos de manera irreflexiva. Suiza mantendrá su identidad y autonomía incluso con los Bilaterales III”.

“Una buena relación con la UE no solo es importante desde el punto de vista económico”

Contras

“El tratado con la UE es un tratado de sometimiento para Suiza: nos obliga a adoptar toda la legislación actual y futura de la UE en ámbitos tan importantes como el comercio, el transporte terrestre y aéreo, la energía, los alimentos, la sanidad, las finanzas, la inmigración y la educación. Si no adoptamos su legislación, la UE nos impondrá sanciones y el Tribunal de Justicia de la Unión Europea tendrá la última palabra. La burocracia de la UE es desmesurada: tendríamos que adoptar miles de páginas de directivas hoy mismo. Ciento cincuenta funcionarios están reescribiendo nuestra Constitución y nuestras leyes. Y como si fuera poco, ¡tenemos que pagar miles de millones por todo esto! La malograda UE ya anda de capa caída. La elevada inflación, la inmensa deuda y los despidos masivos están llevando a sus ciudadanos y empresas a la desesperación. Suiza tendría que adaptarse a los estándares más bajos de la UE y renunciar a su probada democracia. ¡No querremos esto!

Y no tenemos por qué aceptarlo. Con su fuerza innovadora, su estabilidad y neutralidad, Suiza es un socio internacional muy solicitado. Desde hace décadas apuesta por acuerdos de libre comercio, y los 33 acuerdos que hemos firmado superan con creces a los de la UE. Hemos firmado nuevos acuerdos con Indonesia, Corea, Tailandia, Kosovo e India; y estamos negociando otros con los países del Mercosur, así como con Japón, China y Estados Unidos. Ninguno de estos países exige a Suiza que adopte su sistema jurídico. Suiza debe rechazar el tratado colonial de la UE. En todo el mundo los vientos soplan a favor de Suiza: ¡icemos nuestras propias velas!”

“En todo el mundo los vientos soplan a favor de Suiza: ¡icemos nuestras propias velas!”

Germaine Seewer



Foto Herbert Zimmermann/13Photo

La mujer de mayor rango en el Ejército suizo se llama Germaine Seewer. “En realidad, es la mujer con el mayor grado militar jamás alcanzado en toda la historia de Suiza”, precisa Delphine Schwab-Allemand, portavoz del Ejército. La oficial de división Seewer ocupa desde el 1.º de agosto de 2024 el cargo de Jefa de Relaciones Internacionales del Ejército. Su grado corresponde en otros ejércitos al de general de división. Su misión consiste en dirigir y coordinar las relaciones con los ejércitos extranjeros. Esta militar de carrera fue la primera mujer en ostentar el cargo de brigadier o general de brigada en las Fuerzas Armadas suizas. Después dirigió la formación de oficiales. Su caso es excepcional por dos razones: ocupa un grado tradicionalmente reservado a los hombres y forma parte de la pequeña minoría del 1,6 % de mujeres que integran las Fuerzas Armadas suizas. En marzo de 2024, el número de mujeres enroladas en el Ejército no superaba las 2 301.

Oriunda de Leuk, Germaine Seewer estudió Química en la Escuela Politécnica Federal de Zúrich, siendo el tema de su tesis doctoral la calidad de la carne y de la grasa porcinas. Trabajó como colaboradora científica en la Estación Federal de Investigación para la Producción Animal. La militar, que inició su carrera en el ejército en 1998, ha viajado por todo el mundo: participó en misiones en Kosovo, y con posterioridad en Etiopía y Eritrea. En 2009, barajaron su nombre para sustituir al jefe del Ejército Philippe Rebord. “Su currículum es perfecto, exceptuando sus orígenes valenses”, valoraba el periódico *Le Nouvelliste*. Al final, el cargo recayó en el suizo-alemán Thomas Süssli. Germaine Seewer sigue viviendo en Valais. Su afición por la montaña la ha llevado a participar en la Patrulla de los Glaciares. Otros rasgos que caracterizan su personalidad son su discreción y su reserva. Solo se salió del guion en una ocasión, cuando aplaudió la huelga feminista de 2019, que consideró “necesaria”, aunque se abstuvo de participar en las manifestaciones callejeras.

STÉPHANE HERZOG

Se despiden Amherd, Süssli y Dussey: en el DDPD se multiplican los retos

En estos momentos no queda piedra sobre piedra en el Departamento de Defensa (DDPD). En enero, la Consejera Federal Viola Amherd, Jefa Suprema del DDPD, anunció su dimisión (véase página 26). Y en febrero trascendió que también dimitían Thomas Süssli, Jefe del Ejército, y Christian Dussey, Jefe del Servicio de Inteligencia de la Confederación. Con anterioridad ya había anunciado Peter Merz, Comandante de las Fuerzas Aéreas, que dejaba el Ejército. Estas renuncias significan que el nuevo Consejero Federal Martin Pfister, sucesor de Amherd, elegido el 12 de marzo de 2025, pronto tendrá que tomar una serie de importantes decisiones para renovar el personal. (MUL)

Control de Finanzas descubre un fraude en la empresa suiza de armamento RUAG

En la empresa de armamento estatal RUAG, ciertas prácticas fraudulentas de compraventa de repuestos para los tanques Leopard habrían ocasionado al Estado suizo pérdidas de “varias decenas de millones de francos”. Así lo establece un informe de investigación del Control Federal de Finanzas Suizo (CDF), publicado en febrero. El informe denuncia también la ausencia o insuficiencia de controles. Según CDF, en RUAG prevalece una “cultura dudosa” y existen “graves deficiencias organizativas”. También el papel del Departamento de Defensa (DDPD) aparece bajo una luz dudosa. Ya en 2019, el DDPD tuvo conocimiento de estas irregularidades a través de una denuncia, pero reaccionó “de manera incomprensible”, según CDF. (MUL)

El Consejo Federal reconoce los “crímenes contra la humanidad” cometidos contra los yeniches y sintis.

Entre 1926 y 1973, la institución de beneficencia “Kinder der Landstrasse” separó a unos 600 niños yeniches de sus padres y los “colocó” a la fuerza en albergues y familias de acogida. Las organizaciones religiosas de beneficencia y las autoridades hicieron lo mismo, por lo que se calcula que unos 2 000 individuos se vieron afectados. Muchos de ellos también fueron puestos bajo tutela en edad adulta, se les prohibió casarse o, incluso, fueron esterilizados a la fuerza. El Consejo Federal, basándose en un dictamen jurídico, reconoce ahora que estos hechos constituyeron un “crimen contra la humanidad” cometido contra los yeniches y los sintis, y admite la corresponsabilidad de las autoridades. Los propios afectados habían exigido que estos crímenes se tipificaran como “genocidio cultural”. Para mayor información: www.revue.link/jenische (MUL)

La directora Ariane Rustichelli deja la OSE, Lukas Weber le sucederá en el cargo

Ariane Rustichelli dejará su puesto de Directora de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) en abril (más información en la página 34). Poco antes del cierre de redacción se supo que la junta directiva de la OSE había elegido a Lukas Weber como su sucesor. *Panorama* lo presentará en su próximo número. El comunicado de la OSE sobre su elección está disponible en: revue.link/weber (MUL)

¿Qué enseñanzas saca Suiza de la debacle de Credit Suisse?

De acuerdo con las conclusiones de una investigación parlamentaria, la responsable de la quiebra de Credit Suisse fue la propia directiva del banco, si bien las autoridades también incurrieron en errores en su supervisión. El debate actual se centra en un plan de regulación más estricto para el banco UBS, que lo absorbió.

SUSANNE WENGER

A mediados de marzo de 2023, el mundo observaba con nerviosismo el mercado financiero de Suiza: a pesar de haber recibido un crédito de emergencia del Banco Nacional Suizo (BNS), Credit Suisse (CS) se enfrentaba a problemas de liquidez; el banco de importancia mundial se estaba tambaleando. Gracias a la fusión de CS y UBS, autorizada por el Estado, la Ministra de Justicia Karin Keller-Sutter, la Autoridad Suiza Supervisora del Mercado Financiero (FINMA) y BNS lograron evitar, “bajo una inmensa presión”, una crisis financiera internacional, señaló la Comisión Parlamentaria de Investigación (CIP) en su informe publicado a finales de 2024.

La comisión, compuesta por 14 miembros y presidida por la Consejera de los Estados friburguesa del Centro Isabelle Chassot, describe detalladamente las reacciones de las autoridades ante la crisis, que se agravó en otoño de 2022: además de la fusión de emergencia, las autoridades consideraron otras opciones, como el saneamiento bancario, la quiebra y la nacionalización temporal de CS. Cuando los acontecimientos se precipitaron en la primavera de 2023, prevaleció la solución preferida por las autoridades: la adquisición de CS por parte de UBS, una operación garantizada por el Estado con varios miles de millones de francos. La CIP considera que esta solución era “globalmente” adecuada, aun cuando representara un riesgo para los contribuyentes.

La comisión dejó claro que el cuasicolapso de un banco antaño sólido se debió a “años de mala gestión por parte del consejo de administración y la dirección de CS”. Su informe muestra cómo los representantes de CS regatearon, hasta el último momento, las condiciones con el Gobierno, como si se tratara de una “partida de póquer”. Sin embargo, de conformidad con su cometido, la CIP no investigó el comportamiento de los directivos bancarios, sino la gestión de la crisis por parte de los funcionarios federales. Y no todos ellos tienen un historial intachable.

Ueli Maurer en el banquillo de los acusados

La CIP señala deficiencias en la prevención y detección precoz de la crisis. El Consejo Federal y el Parlamento tardaron demasiado en hacer uso de la normativa “*too big to fail*” (“demasiado grande para quebrar”), adoptada tras el rescate de UBS en 2008, y apenas la siguieron desarrollando. Cuando en CS se torcieron las cosas, el entonces Ministro de Finanzas, Ueli Maurer, no mantuvo suficiente información al Consejo Federal, cancelando en el último minuto una reunión sobre la crisis. Tampoco transmitió ningún expediente escrito a Karin Keller-Sutter, que le sucedió a finales de 2022. Maurer rechazó las acusaciones a principios de 2025, alegando que se trataba de evitar filtraciones que habrían supuesto un peligro aún mayor para el banco.



Bajo la presidencia de Isabelle Chassot, la CIP criticó “la mala gestión de CS durante años”.
Foto Keystone

La FINMA, por su parte, intervino en múltiples ocasiones ante CS desde 2015 para exigirle mejoras, pero sin lograr imponerse, señala la CIP. Tampoco sancionó la conducta indebida de los directivos de CS, a pesar de que había procedimientos en curso. En 2017, concedió a CS un alivio de capital para que el colchón de capital pareciera mayor de lo que era en realidad, un procedimiento que el Banco Nacional Suizo había desaconsejado.

¿Más capital propio?

¿Qué enseñanzas pueden extraer los responsables políticos de esta investigación, a fin de evitar futuros riesgos y consecuencias que afecten a la sociedad en su conjunto? La CIP exige, entre otras cosas, que se otorgue a la FINMA mayores facultades para imponer sanciones. En términos generales, es partidaria de dar “más peso” a la estabilidad financiera, teniendo en cuenta la “considerable importancia” del banco UBS tras su fusión con CS. En concreto, esto significa aumentar los requerimientos de capital del único banco suizo de importancia sistémica que ahora opera a escala internacional, para que pueda absorber sus propias pérdidas en el extranjero. Esta medida es objeto de debate.

El centro-izquierda está a favor de esta medida, mientras que la derecha teme las consecuencias de una posible salida de ese gigante bancario que ha llegado a ser UBS. El Director de UBS, Sergio Ermotti, rechaza una mayor capitalización, lo que los medios de comunicación han estilizado como una lucha de poder con la Ministra de Finanzas Keller-Sutter. ¿Hasta dónde llegará el Consejo Federal? Probablemente lo sabremos a principios de verano. Antes, el Parlamento examinará el informe de la CIP en marzo. Tras dos dramáticos rescates en quince años, el debate sobre la regulación bancaria en Suiza continúa abierto.

Enlace al informe de la CIP: www.revue.link/cepcs



“La fuerza de la cocina suiza reside en sus regiones”: aquí, una selección de especialidades del cantón de Ginebra artísticamente dispuestas, en torno a copas de *chèvre*.

Descubriendo los tesoros del patrimonio culinario suizo

Una nueva y apasionante enciclopedia presenta cientos de especialidades culinarias de diferentes regiones de Suiza, acompañadas de su historia. Esta obra tiene como propósito impedir que tan valiosos conocimientos caigan en el olvido. Además, como señala su autor, Paul Imhof, un país también se explica a través de su comida.

SUSANNE WENGER

Esta obra, de 700 páginas, recoge 453 especialidades, desde el *Alpenbitter* hasta el *Zigerkrapfen*. ¿La más notable de todas? Preguntemos al propio autor. Paul Imhof cita el *chèvre*, un “champán campesino” de la Suiza francófona: para él, fue “todo un descubrimiento”. Esta bebida, de al menos tres generaciones de antigüedad, sigue siendo elaborada hasta la fecha por algunos viticultores, sobre todo en el interior del cantón de Ginebra, en ocasión de la vendimia. Imhof visitó a uno de ellos, quien le mostró cómo el zumo de uva ligeramente fermentado viene enriquecido con harina de arroz, azúcar de uva, aguardiente y vainas de vainilla.

La mezcla fermenta durante al menos un mes en un barril sellado con aros de acero, pues “de lo contrario,

explotaría”. El vino espumoso está listo justo a tiempo para la víspera de Año Nuevo. Recién extraído, el líquido blanco sale silbando del grifo, casi como la leche de cabra de la ubre: de ahí el nombre “*chèvre*” [“cabra”, en francés]. Otro gran descubrimiento fue para Imhof el *furmagin da cion* del Val Poschiavo, el valle de habla italiana del cantón de los Grisones. En el dialecto de Poschiavo, “*furmagin*” significa “quesito” y “*cion*”, “cerdo”.

Sin embargo, el *furmagin da cion* no es un producto lácteo, sino un sustancioso pastel de carne. Antiguamente, cuando se sacrificaba un cerdo en la granja, cada familia preparaba su propio *furmagin* con los restos de su carne, incluidos los despojos, y lo cocinaba en el horno como si fuera un pastel. Consumir el animal

Das especialidades del sur de los Grisones: la “*coppa*”, antiguo derivado de la matanza casera, y los “*pizzoccheri*”, pasta elaborada con harina de trigo y de trigo sarraceno.

“de la nariz a la cola”, una tendencia ahora de moda, era entonces algo muy natural. Los carniceros de Poschiavo siguen elaborando *furmagin*, aunque cada uno con su propia receta: “Un antiguo producto de la *cucina povera*, la cocina de los pobres, se ha convertido en una codiciada especialidad”, dice Imhof.





Por supuesto, no puede faltar el famoso chocolate suizo: la marca Cailler, de Friburgo, es la más antigua del país. Fotos cortesía de Editorial Echtzeit

Buscando pistas

¿Por qué y cómo explorar nuestro patrimonio culinario? Hace 25 años, Josef Zisyadis, Consejero Nacional de Vaud por el Partido del Trabajo, propuso este tema de investigación. “Su propósito era evitar que las tradiciones culinarias de Suiza y los conocimientos sobre su elaboración cayeran en el olvido”, explica Imhof. Con el visto bueno del Consejo Federal y del Parlamento, un equipo de expertos se puso manos a la obra por encargo de la Confederación y los cantones. Rebuscaron en bibliotecas y archivos, hablaron con productores y documentaron productos, procesos de producción y recetas. En 2008, los resultados se publicaron en línea en www.patrimoineculinaire.ch.

Paul Imhof, que ahora tiene 72 años, se implicó desde el principio en el proyecto. Convirtió el detallado listado *online* en una guía de fácil lectura; en 2016 ya había publicado cinco volúmenes, algunos de ellos agotados. Su última obra es una edición completa actualizada. Se han in-

cluido nuevos productos, que ahora deben cumplir un nuevo requisito: estar disponibles desde hace al menos cuarenta años, como el arroz del Tesino, testigo del cambio climático.

La obra es instructiva y de amena lectura. Los productos presentados van acompañados de datos históricos y vívidas anécdotas sacadas de la experiencia de su autor. Organizado por cantones, el libro invita a un viaje por el paisaje culinario de Suiza, cuya diversidad se debe a la convergencia de diversas áreas culturales: la francesa, la continental, la italo-mediterránea y la rética, que presenta características propias. No existe un plato nacional, afirma Imhof: “La fuerza de la cocina suiza reside en sus regiones”.

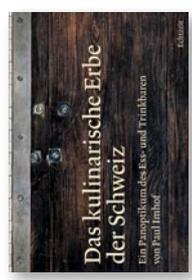
La topografía como fuente de inspiración

El relieve accidentado de Suiza y la limitada extensión de sus tierras influyeron en los ingredientes. Antes de que se rectificaran los ríos, la tierra cultivable era escasa. La práctica generalizada de la ganadería hizo de los

suizos “expertos en conservación”, señala Imhof: la leche se conservaba en forma de queso, la carne se secaba y se transformaba en embutidos. Esto permitía crear reservas, que eventualmente podían ser objeto de comercio. El *sbrinz*, por ejemplo, “el queso de exportación más antiguo de Suiza”, llegó pronto a las ciudades del sur a través de los caminos de herradura, mientras que el *schabziger* de Glaris llegó al mercado de Zúrich. “Un país siempre se explica a través de su comida”, afirma Imhof.

Para él, el patrimonio culinario suizo es “un tesoro rebosante de inventiva”. De este tesoro forman parte las recetas centenarias del pan de especias y el saludable *birchermüesli*, al igual que los productos industriales más recientes, como el icónico condimento en polvo “Aromat” y la limonada de suero de leche “Rivella”. En tiempos de platos precocinados, aditivos y sofisticadas presentaciones en las redes sociales, Imhof considera “más importante que nunca” volver a los orígenes. También se trata de celebrar la labor de quienes “sen-

PAUL IMHOF:
 “Das kulinarische Erbe der Schweiz – Ein Panoptikum des Ess- und Trinkbaren”. Editorial Echtzeit, Basilea, 2024, 776 páginas. 78 CHF





Especialidades de Schaffhausen: el condimento en polvo Aromat, la salchicha de jamón de Hallau y las “Schaffhauserzungen” [“lenguas de Schaffhausen”], una marca protegida desde 1902. Fotos cortesía de editorial Echtzeit

taron las bases de la buena alimentación: las campesinas, las criadas y, más tarde, las cocineras”; o la creatividad de los carniceros, quienes, a lo largo de los siglos, han inventado más de cuatrocientos tipos de salchichas, de las que solo una parte están incluidas en el libro. Sus productos tradicionales siguen siendo el fundamento en el que hasta la fecha se apoyan todos “los que se dedican a crear lo bueno”. Por cierto, Imhof incluye el muy popular *cervelat* entre las especialidades del cantón de Soleura. No porque esta salchicha ahumada se inventara allí, sino porque la ciudad de Olten, en el centro del país, desempeñó un papel decisivo en su éxito hasta los años ochenta: representantes de asociaciones, partidos, sindicatos y clubes de todo el país elogiaban la ensalada de salchichas del bufé de la estación de ferrocarril de Olten tras mantener allí sus reuniones y mítines.

Vino del glaciar

El apartado consagrado al *vin du glacier* nos sumerge en la antigua econo-

mía itinerante de los valles laterales de Valais. En el siglo XVIII, los agricultores cultivaban la vid en el entonces pantanoso valle del Ródano, prensaban la uva y transportaban el vino a sus pueblos de la montaña. Las frescas temperaturas reinantes a estas altitudes, por ejemplo junto al glaciar de Moiry, por encima de Grimentz, les permitían conservarlo durante mucho tiempo en barricas comunales o familiares, sin que se estropeará. Las barricas se rellenaban cada año. Hoy en día, los habitantes de Grimentz aún poseen algunos de estos barriles. “El más antiguo, el barril del obispo de 1886, contenía en 2022 una mezcla de más de 130 añadas”, relata Imhof, quien pudo degustar el vino del glaciar; dice que sabe a jerez.

En las décadas de 1980 y 1990, el propio Imhof vivió como suizo en el extranjero; fungía como corresponsal del sudeste asiático para el cotidiano *Basler Zeitung*. En Singapur, observó cómo los cocineros suizos de los hoteles solían cocinar con productos locales, pero usaban nata o chocolate importados de Suiza. “Los



suizos y suizas residentes en el extranjero ponen su granito de arena para preservar nuestro patrimonio culinario”, afirma.

Hagamos una última pregunta al autor: Si en todos los países del mundo las asociaciones de suizos se reúnen alrededor de la *fondue*, ¿acaso no es este el plato nacional? Si tiene que haber uno, podría ser la *fondue*, responde Imhof. La variedad de quesos forma parte de Suiza, y lo que se come de niño determina el gusto de por vida, afirma.

El cantón de Berna presenta su sabroso jamón de granja, su chucrut y sus nutritivas galletas militares secas.

Por fin se prohibirán los símbolos nazis

Bajo la presión del Parlamento, el Gobierno suizo ha propuesto una ley que pronto prohibirá la exhibición pública de símbolos como la esvástica y el saludo hitleriano.

SUSANNE WENGER

En la actualidad, quien utilice públicamente un símbolo nacionalsocialista en Suiza solo puede ser procesado si lo hace con una intención propagandística o con el fin de denigrar a un grupo de personas. A partir de ahora también será ilegal la simple exhibición del símbolo. Quien incumpla esta norma se expondrá a una multa de 200 francos. Así lo prevé una ley especial que el Consejo Federal sometió a consulta a finales de 2024. Con ello está dando cumplimiento a las insistentes solicitudes del Parlamento para modificar la actual legislación. En 2022, el Consejo de los Suizos en el Extranjero también votó a favor de cerrar este vacío legal, a petición de su miembro Ralph Steigrad (véase Panorama Suizo 3/2022).

El hecho de que el Consejo Federal acceda ahora a estas exigencias supone un giro de 180 grados, pues hace apenas unos años sostenía que la ofensa también debería tolerarse en virtud de la libertad de expresión. Así, argumentaba que el antisemitismo se combate mejor mediante la prevención que la represión. Pero la situación ha cambiado, según afirma el Consejo Federal en su informe sobre el proyecto de consulta: cada vez se ven más símbolos nazis en los espacios públicos, especialmente desde el ataque terrorista contra Israel del 7 de octubre de 2023 y el comienzo de la guerra en Gaza. Y se ha producido un aumento significativo en los incidentes antisemitas, desde pintadas con cruces gamadas hasta agresiones físicas hacia personas judías.

Necesitamos una clara señal de la sociedad

Estos símbolos representan la tiranía fascista, el holocausto y la persecución de minorías, advierte el Consejo Federal. “Son símbolos de odio, intolerancia y sufrimiento, y deben desaparecer por completo del espacio público”, declaró a los medios de comunicación el Ministro de Justicia, Beat Jans. Ahora necesitamos una clara señal de la sociedad, afirmó. Además de los símbolos nazis evidentes, como la esvástica y el saludo hitleriano, la prohibición incluirá también ciertos símbolos relacionados, como los códigos numéricos “18” y “88”, aunque solo en su específico contexto, explicó Jans. Se permitirían excepciones a la prohibición para fines educativos, científicos, artísticos o periodísticos. Tampoco se prohibirían símbolos religiosos existentes que se asemejan a la esvástica, como los del hinduismo, por ejemplo.

Marianne Binder, diputada centrista del Cantón de Argovia, lleva tiempo abogando en el Parlamento por la tolerancia cero con los símbolos nazis. Se congratula por

el paso que acaba de dar el Consejo Federal y declara a *Panorama Suizo* que el Estado de derecho no debe tolerar, bajo ningún concepto, la glorificación o trivialización de la época nazi y su “ideología enfermiza”. Binder cree que las sanciones pecuniarias son una “medida rápida y eficaz”, pero considera que 200 francos son una pena “demasiado leve”. Esta parlamentaria, cuya abuela Paulina Borner acogió a refugiados judíos en el hotel “Rosenlaube” de la pequeña ciudad de Baden durante la Segunda Guerra Mundial, considera que los infractores también deberían recibir clases de historia. Al prohibir los símbolos nazis, Suiza enviaría una señal en un momento en que “las ideas autocráticas vuelven a ser socialmente aceptables”, declara Marianne Binder.

La consulta sobre la nueva ley especial se extenderá hasta finales de marzo, después del cierre de redacción de la presente edición de *Panorama*. Una vez evaluadas las observaciones recibidas, el Consejo Federal tiene previsto someter un proyecto a consulta parlamentaria. En una segunda fase, pretende ampliar la ley y, en respuesta a la solicitud del Parlamento, prohibir otros símbolos extremistas, racistas y de glorificación de la violencia, que deberían ser más difíciles de tipificar. Según el Ministro de Justicia, el Gobierno nacional ha dado prioridad a los símbolos nazis por razones de urgencia. Esto permitirá que la prohibición se aplique rápidamente.

Un museo a la memoria de Carl Lutz

Carl Lutz, diplomático suizo en Budapest, salvó la vida a decenas de miles de judíos durante la Segunda Guerra Mundial, expidiéndoles pasaportes y salvoconductos (véase “Panorama Suizo” 3/2023). Al regresar a Suiza, al principio solo recibió la reprobación de las autoridades, y tuvieron que pasar varios años para que su labor fuera reconocida y honrada. Con motivo del 50.º aniversario de la muerte de Lutz, en febrero se inauguró un museo en su pueblo natal, Walzenhausen (cantón de Appenzell Rodas Exteriores), en homenaje a él y a su operación de rescate. El museo, financiado por el Ayuntamiento de Walzenhausen, la fundación Gamaraal y la empresa local Just, permanecerá abierto hasta finales de 2025. Más adelante, se decidirá si se convierte en una institución permanente. (SWE)

En Suiza, la madera vuelve con fuerza en la construcción

Debido a que puede almacenar CO₂, la madera tiene cada vez mayor demanda en la industria de la construcción. Sirve incluso para construir rascacielos. Los expertos suizos son muy solicitados. Sin embargo, este auge no está exento de tensiones.

STÉPHANE HERZOG

La empresa ginebrina de ingeniería y construcción en madera “Charpente Concept” es todo un referente en su especialidad. Fundada en 1991 por el maestro carpintero Thomas Büchi, la empresa diseñó la “Broken Chair” de la Plaza de las Naciones de Ginebra, construyó en madera el Refugio de Goûter en las laderas del Mont Blanc y levantó el “Palais de l’Équilibre”, una enorme esfera de madera que se presentó en la Expo.02 de 2002, antes de su instalación definitiva en el CERN. Otro motivo de orgullo de esta empresa es haber sido contratada tras el incendio de Notre-Dame de París para realizar un análisis técnico de la nave de la catedral con vistas a su reconstrucción. La empresa examinó archivos de 600 años de antigüedad: una verdadera inmersión en la Edad Media, época en la que podían transcurrir veinte años entre la tala del árbol y la colocación de las vigas.

“La madera está recuperando la importancia que había ido perdiendo a lo largo de los siglos por el uso del acero y, más tarde, del hormigón. Se habían olvidado las cualidades de este material”, afirma Rafael Villar, Vicepresidente de la empresa, quien recuerda sus inicios en el sector, cuando los partidarios de la madera aún eran tachados de excéntricos. Acababan de construir en Ginebra una sala de exposiciones de madera de 300 metros de largo, pero la mayoría de los pedidos eran para chalets y algunas cubiertas de pabellones deportivos. Hoy en día, la madera también se utiliza para construir edificios residenciales. “En treinta años, los plazos de entrega de algunos componentes se han más que duplicado”, señala Villar. Esto es señal de una gran demanda. Pueden utilizarse ultrasonidos para determinar la resistencia de las piezas de madera antes

de procesarlas. El corte se realiza con máquinas digitales. En las obras, las piezas prefabricadas de madera se montan mucho más rápido que los muros hechos de otros materiales. “La madera es ligera, lo que la hace muy apta para la construcción de edificios sobre pilotes”, subraya Sébastien Droz, portavoz de Lignum, la organización que agrupa a los profesionales de la madera.

Tanto es así que ya ha llegado la hora de los rascacielos de madera. En el barrio de Lokstadt, de Winterthur,

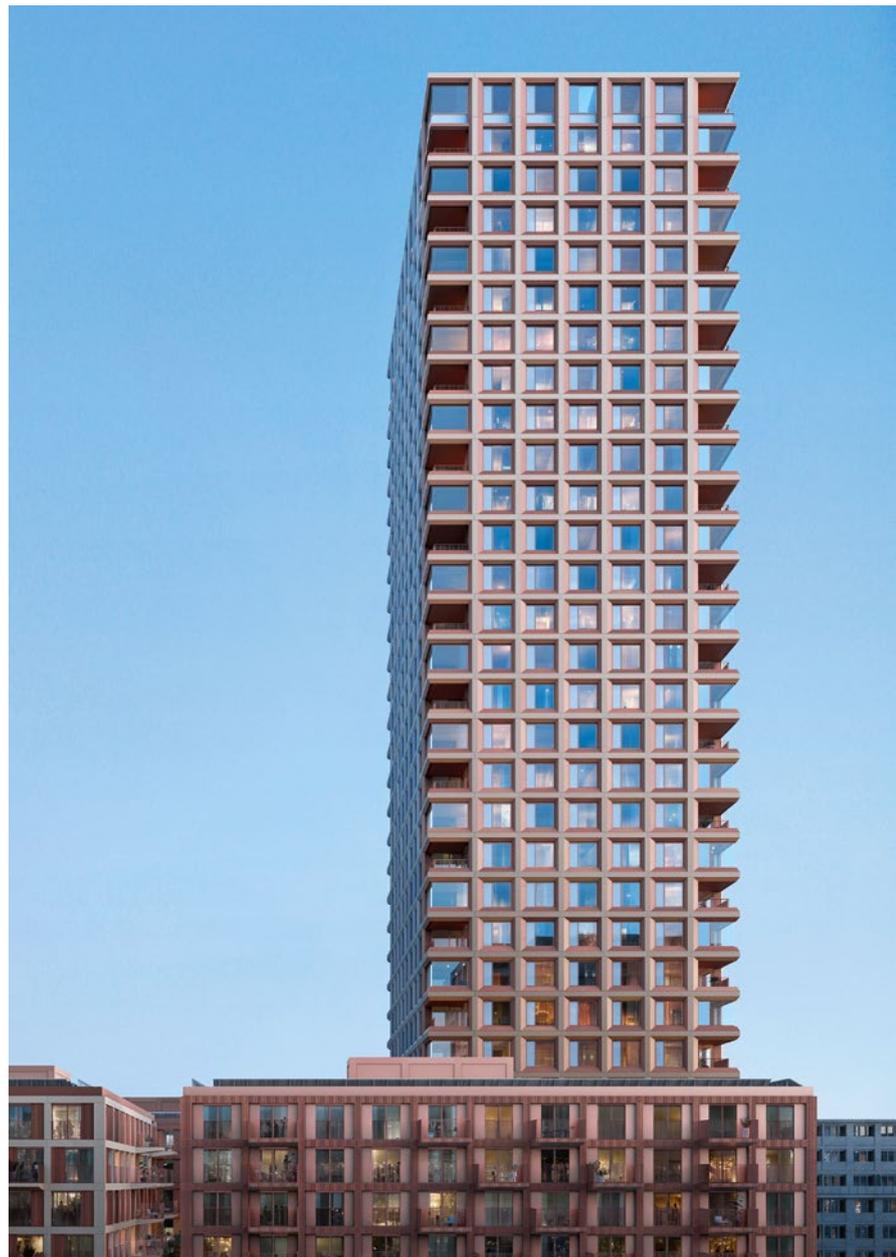
la Torre Rocket alcanzará los cien metros de altura. “Este edificio, actualmente en fase de planificación, será uno de los edificios residenciales más altos de madera”, afirma Ina Invest, propietaria del proyecto. La torre necesitará 3300 metros cúbicos de madera para la estructura portante. “Utilizaremos madera de haya y píceas procedente de Suiza y países vecinos”, explica el portavoz Stephan Meierhofer, quien añade: “La madera es muy resistente y conserva su capacidad de carga durante mucho

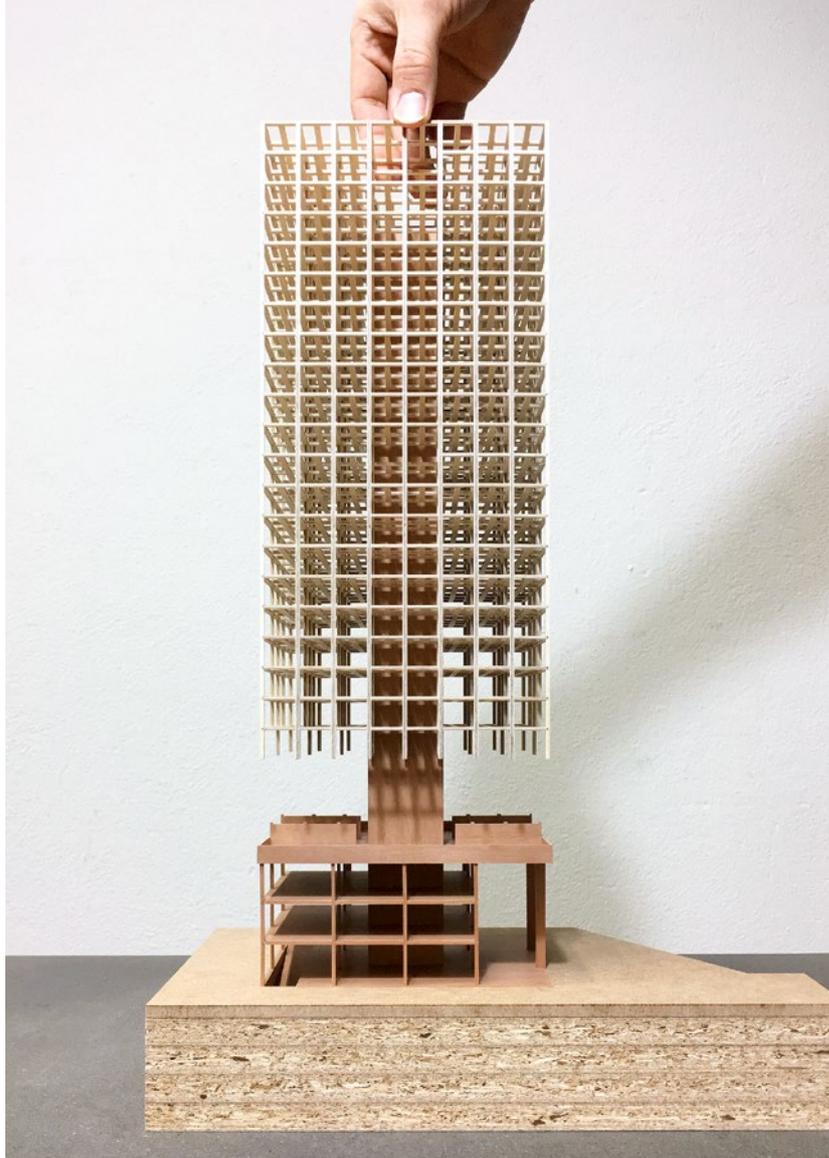


¿Más alto, más apartado, más rápido, más bonito? En busca de los récords suizos más originales.

Hoy: las construcciones de madera más altas del mundo

Con sus 100 metros de altura, la Torre Rocket, en Winterthur (cantón de Zúrich), será el edificio residencial de madera más alto del mundo. Visualización: Ina Invest





Zwhatt, el rascacielos de 75 metros que se construirá en Regensdorf (cantón de Zúrich). Como se ve en la maqueta de la izquierda, el edificio constará de un enorme pilar de hormigón rodeado por un esqueleto de madera. Foto Pensimo, Boltshauser Architekten

lares, sería más conveniente utilizarla en metros cuadrados” recalca. En otras palabras, la madera podría utilizarse para cubrir superficies en lugar de formar el armazón de estructuras muy grandes. El especialista saca a colación el ejemplo de los muros de piedra de los edificios tradicionales en los Grisones, donde la madera es utilizada para las paredes interiores, lo cual refuerza de manera notable el aislamiento térmico de la casa, al igual que su confort. Este método podría adoptarse para aislar una parte del parque inmobiliario existente: por ejemplo, edificios de gran altura, naves industriales, es-

tiempo, incluso en caso de incendio”. Las obras comenzarán esta primavera. Aún más alta será una torre proyectada por UBS en el barrio zuriqués de Altstetten. Con sus 108 metros, este rascacielos será en 2027 el edificio de madera más alto del mundo. Sus oficinas albergarán a 2 800 empleados.

La Suiza francófona tampoco se queda atrás. La torre Tilia [en latín: “tilo”], cuya edificación comenzó en 2024, combinará madera y hormigón. Se aprovecharán las cualidades de los árboles caducifolios, como el haya, cuya madera es más resistente que la de las coníferas. Este edificio de 85 metros se construirá en el barrio de Prilly, al este de Lausana. No muy lejos de allí, la torre Malley Phare se erigirá sobre un edificio existente. Para los 2000 metros cúbicos de madera necesarios para este edificio de viviendas se utilizará el abeto y la píce de procedencia suiza al 95 %. Se prevé que la torre esté terminada este año.

“Tenemos que preguntarnos cuál es la manera ideal de utilizar la madera, pensando en el medio ambiente y la biodiversidad”, afirma Ernst Zürcher, ingeniero forestal y catedrático emérito de Ciencias de la Madera. Un metro cúbico de hormigón armado genera entre 350 y 400 kilos de CO₂, mientras que un metro cúbico de madera fija 1000 kilos. “En lugar de utilizar la madera en forma de metros cúbicos para estructuras espectacu-



Una construcción a la antigua usanza: el “rascacielos” de madera en La Sage (cantón de Valais), uno de los primeros modelos de vivienda multifamiliar.

Foto Cortis und Sonderegger, 13Photo



Itten Barchibini AG / Kengo Kuma & Associates

En 2031, la torre de madera más alta del mundo será suiza

El banco UBS ha puesto el listón muy alto. Prueba de ello es la torre que proyecta construir en el barrio de Altstetten, en Zúrich. Esta torre, cuya finalización está prevista para 2031, tendrá 108 metros de altura, lo que la convertirá en la torre de madera más alta del mundo... a menos que otro proyecto la supere: un rascacielos de madera de 122 metros, previsto en Basilea para ese mismo año, destinado al Banco de Pagos Internacionales. (SH)

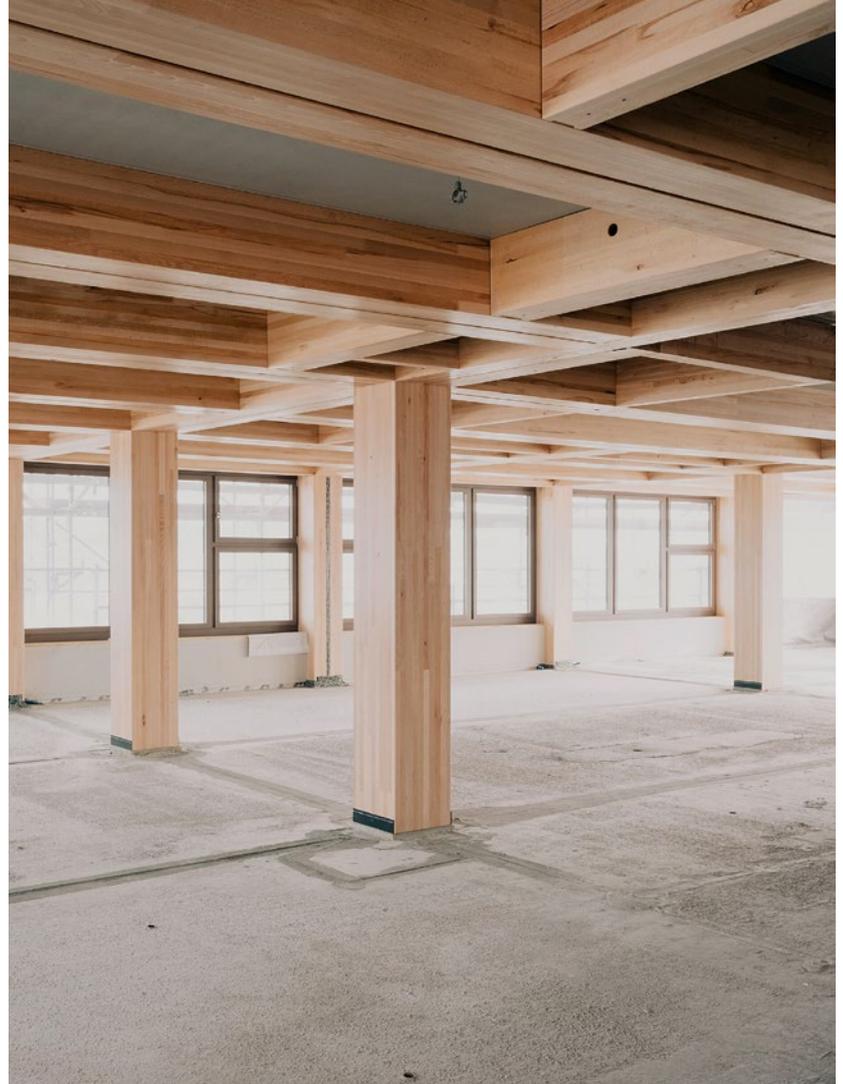
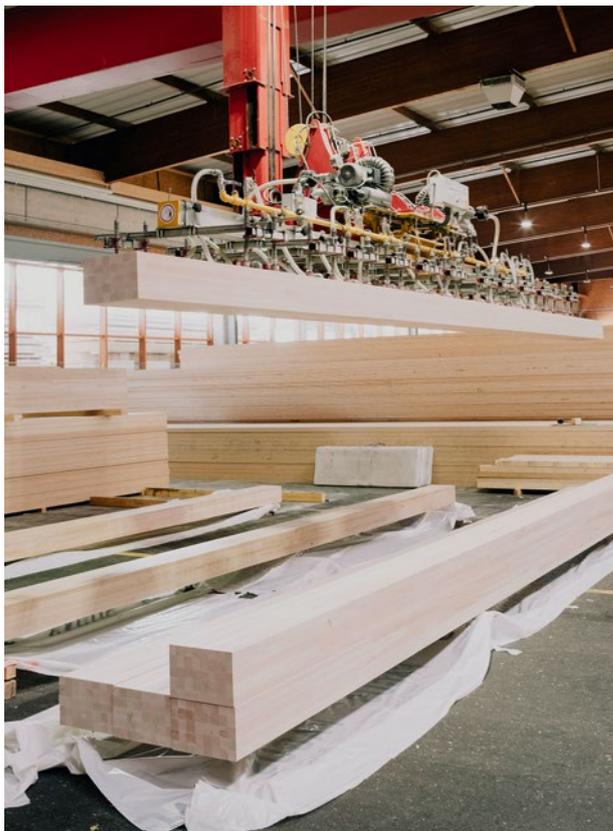
cuelas, etc. “Construir nuevos rascacielos es cosa del pasado, cuando era una expresión de poder. Sería más urgente renovar los edificios existentes y hacerlos confortables y biocompatibles gracias a ese valioso material que es la madera”, asevera el experto.

Suiza dispone de una ley forestal única, que se remonta al año 1903. “El bosque se tala para asegurar su mantenimiento”, explica Rafael Villar. Sin embargo, los ingresos procedentes de la venta de madera no cubren los costes de mantenimiento de los bosques. Por lo tanto, la clave está en realizar talas estratégicas, como en el proyecto de un gimnasio en Aigle (VD), en el que participó su empresa. Se seleccionaron árboles infestados por el escarabajo de la corteza en los bosques de Vaud. Este insecto se alimenta de la savia de los árboles, haciendo que se desarrolle en la corteza

El rascacielos de madera Zwhatt presenta estructuras muy claras: los pilares y las vigas de madera son visibles y los tabiques pueden instalarse de manera flexible.

Fotos Pensimo, Sandro Straube, Boltshauser Architekten

Hoy en día, la construcción en madera emplea nuevas técnicas: se encolan barras de madera de haya para formar vigas macizas y luego se convierten en elementos a medida para la construcción.



un hongo que tiñe la madera de azul. “Talando el árbol, se puede salvar la madera y darle un buen uso al árbol”, comenta el ingeniero.

Sin embargo, no toda la madera que se corta en Suiza se aprovecha de forma inteligente, y parte de ella acaba como leña, señala Ernst Zürcher. Una de las principales razones es el aumento del precio de los combustibles fósiles. Sería preferible utilizar la madera por orden de prioridad: primero para edificios, luego para materiales compuestos, después para papel y, en última instancia, como leña. “En Suiza se están cerrando aserraderos por falta de demanda; incluso exportamos madera para reimportarla una vez transformada”, lamenta Ernst Zürcher. En cambio, aprovechar el bosque a nivel local conlleva importantes ventajas: “5 000 personas que trabajan en el bosque dan empleo a más de 50 000 personas en la industria maderera. Quemar leña, en cambio, solo genera muy poco valor añadido”, afirma. En la actualidad, la industria maderera suiza emplea a 85 000 personas.

¿Hay madera suficiente? El crecimiento natural de los bosques suizos genera diez millones de metros cúbicos de madera cada año. Suiza extrae un promedio de cinco millones anuales, de los cuales un 25 % se utiliza como leña para la calefacción. El potencial disponible asciende a unos tres millones de metros cúbicos anuales. Por tanto, existe un importante margen de mejora en el uso de la madera suiza para la construcción.

Y no faltan los proyectos. Sébastien Droz cita como ejemplo el premio Lignum, que se puso en marcha en 2009. “Desde entonces, la calidad, la variedad y el volumen de los proyectos han aumentado considerablemente”, afirma. Otro ejemplo es la pasarela de madera de 500 metros que serpentea entre las copas de los árboles en el distrito de Toggenburgo, cerca de San Galo. Este logro demuestra lo fuerte que es la cultura de la construcción en madera en Suiza.

“Estás cerca, estás lejos, nunca te alcanzaré”



Francis Giaque
(1934–1965)

CHARLES LINSMAYER

Algunos creen que estaba poseído por una misteriosa fuerza letal, otros hablan de una fatal maldición. Lo cierto es que la vida y la obra de Francis Giaque, que cruzó “las puertas regias de la Muerte” en el lago de Neuchâtel en 1965, a la edad de 31 años, estuvieron marcadas por la angustia, la desesperación y la soledad. La muerte, que tanto había anhelado, fue para él un consuelo.

Francis Giaque, hijo de un cartero, nació el 31 de marzo de 1934 en Prêles, en el Jura bernés francófono, y asistió al colegio de La Neuveville. Más tarde, sin embargo, abandonó la escuela de comercio de Neuchâtel y, aquejado de una enfermedad cutánea, se retiró a casa de sus padres, aislándose del mundo exterior para sumergirse en las obras de Samuel Beckett y del poeta maldito francés Tristan Corbière, que pronto lo inspirarían para escribir sus propios textos y poemas. Durante un tiempo trabajó como librero y corrector de pruebas en Lausana, donde conoció, en 1956, al único amor de su vida: la bella pintora de veinte años Emilienne Farny, a la que nunca olvidaría y a la que celebraría en sus poemas mucho después de que ella lo hubiera dejado.

Atrapado en la depresión

En 1958, cuando era profesor de francés en Valencia (España), sufrió por primera vez una grave depresión que lo trajo de vuelta a Suiza, donde lo internaron en varias ocasiones en las clínicas psiquiátricas de Ginebra, Yverdon y Neuchâtel. Durante su estancia en estos centros fue sometido a terapias de electroshock e inyecciones de insulina. Pero de intento de suicidio en intento de suicidio, oscilando entre la más profunda desesperación y breves instantes de espe-

cuando muera
mañana de ser posible
enterradme
en tierra húmeda
y pesada de calor
que la tapa
del ataúd se convierta
en la bóveda estrellada
de mi sueño
que nadie llora
yo que no supe vivir
al fin podré levantarme
en los claros sonidos
de la noche

Extracto de Francis Giaque,
“Œuvres” [“Obras”], colección “L’Aire bleue”,
Éditions de l’Aire, Vevey, 2005.

ranza, empezó a sentir un rechazo cada vez más radical no solo a la vida burguesa “normal”, sino a la vida misma. La escritura fue lo que lo mantuvo en pie, como demuestran las dos colecciones publicadas en vida, “Parler seul” [“Hablando solo”], de 1959, y “L’Ombre et la Nuit” [“La sombra y la noche”], de 1962, mientras que el largamente acariciado proyecto de una edición completa de sus poemas y de su prosa no se materializaría sino hasta cuarenta años después de su muerte, en 2005. Sin em-

bargo, solo lograría concretar su proyecto de suicidio tras la muerte de su madre, el 29 de julio de 1954, quien en más de una ocasión había impedido que su hijo se suicidara, recogiendo repetidamente del abismo en el que había caído.

Conmoveros testimonios de un alma atormentada

El hecho de que Giaque, en el desamparo de su autoexilio y bajo el estricto tratamiento psiquiátrico al que fue sometido, lograra canalizar su tormento en 156 poemas de una fuerza estremecedora, parece un milagro, sobre todo cuando se lee su prosa, como los “Fragment d’un journal d’enfer” [“Fragmento de un diario de infierno”], implacable testimonio de un sufrimiento mitigado por la métrica de los versos: “Alma convulsiónada. Salir. Salir. Todas las salidas están bloqueadas. Gruesos muros. Rejas. Puertas cerradas. Ventanas atrincheradas. Un universo donde el miedo se cuele como una serpiente taimada. Sus anillos aprietan. Asfixia. Salida. Salir por las puertas regias de la Muerte.”

Sin embargo, contrariamente a lo que suele afirmarse, no fue solo la enfermedad lo que hizo de Giaque un poeta maldito; también fue su amor no correspondido por Emilienne Farny, a la que dedica uno de sus últimos poemas: “Las horas que agonizan / en la jaula de la angustia / el oleaje invasor / de la más profunda desesperación / y tú, que jamás volverás”.

BIBLIORAFÍA: “Œuvres” de Francis Giaque está disponible en la colección “L’Aire bleue”, Éditions de l’Aire, Vevey, 2005.

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO Y PERIODISTA EN ZÚRICH

Las suizas, campeonas europeas de lectura

15



Si está leyendo esta sección, probablemente es porque le gusta la lectura. Nada sorprendente, porque nuestro país es el campeón europeo de lectura. Y son las mujeres suizas las que más leen: una de cada cuatro lee más de quince libros al año. Además, el libro impreso sigue vivo y coleando en Suiza: casi el 80 % de los lectores y lectoras prefiere la edición en papel. Fuente: Encuesta YouGov 2025



99

Ya que estamos hablando de movimiento: en Zúrich, el 99 por ciento de los habitantes puede llegar en quince minutos a pie o en bicicleta a todas las infraestructuras esenciales para su vida cotidiana. Por ello, Zúrich encabeza la lista de las ciudades “más peatonales” del mundo. Este radio de quince minutos no solo es un indicador de sostenibilidad, sino también de buena interacción social en las grandes urbes. Por cierto, la clasificación no va de la A a la Z, sino de la Z de Zúrich a la A de Atlanta (Estados Unidos), la última ciudad de la lista. Fuente: M. Bruno et al., Nature Cities 1

3500

Pero, ¡ajo!, que esto no sea una razón para que se mude de inmediato a Zúrich! En esta ciudad, las viviendas de nuevo alquiler son muy caras: un apartamento de 100 m² y cuatro habitaciones cuesta de media 3500 CHF. Los afortunados son aquellos que llevan mucho tiempo viviendo en el mismo apartamento, porque en comparación pagan bastante menos. Si piensa mudarse a Suiza, le conviene uno de esos “paraíso del inquilino” que son San Galo o Biena. Fuente: Wüest Partner

43

Los libros nutren la mente. Sin embargo, los alimentos hipercalóricos también están muy de moda: el 43 % de la población suiza sufre de sobrepeso. Y no solo eso, sino que la proporción de personas obesas se ha duplicado en los últimos treinta años. Más movimiento y menos lectura: ¿podría ser una opción?

Fuente: Oficina Federal de Estadística

183 661

Terminemos con la cifra más alta: en tan solo dos semanas, los promotores de la iniciativa “Empresas responsables” han recogido 183 661 firmas. Nunca antes una iniciativa popular había superado la primera fase con tal rapidez. Para convocar con éxito una votación popular, se requiere un mínimo de 100 000 firmas válidas.

Fuente: konzernverantwortung.ch

“Panorama Suizo”, revista para la “Quinta Suiza”, aparece en su 50.º aniversario con cinco números anuales en los idiomas alemán, francés, inglés y español, en 13 ediciones regionales y con una tirada total de 469 000 ejemplares (incluidos 299 000 electrónicos).

Las suizas y suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente la revista. Otros interesados pueden suscribirse abonando una tasa anual de 30,- CHF en Suiza / 50,- CHF en el extranjero.

VERSIÓN EN LÍNEA
www.revue.ch

DIRECCIÓN EDITORIAL
Marc Lettau, Jefe de Redacción (MUL),
Stéphane Herzog (SH), Theodora
Peter (TP), Susanne Wenger (SWE)
Amandine Madziel, representante del
DFAE (AM)

COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE
La sección “Noticias del Palacio Federal” se publica bajo la responsabilidad de la Dirección Consular, Departamento de Innovación y Cooperación, Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza. kdip@eda.admin.ch | www.eda.admin.ch

DIRECCIÓN DE PUBLICIDAD
Airpage AG, Uster/ Zúrich
furrer@airpage.ch | www.airpage.ch

El contenido de los anuncios y suplementos publicitarios es responsabilidad exclusiva de los anunciantes. No refleja necesariamente la opinión de la redacción ni de la organización editora.

ASISTENTE DE REDACCIÓN
Nema Bliggenstorfer (NB)

TRADUCCIÓN
SwissGlobal Language Services AG,
Baden

DISEÑO
Joseph Haas, Zúrich

IMPRESIÓN
Vogt-Schild Druck AG, Derendingen

EDICIÓN
“Panorama Suizo” es editado por la Organización de los Suizos en el Extranjero. Sede de la editora y la redacción: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza. revue@swisscommunity.org
Tel. +41 31 356 61 10
Datos bancarios:
CH97 0079 0016 1294 4609 8 / KBBECH22

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN
3 de marzo de 2025

CAMBIOS DE DIRECCIÓN
Favor de comunicar cualquier cambio a su embajada o consulado. La redacción no tiene acceso a su dirección ni a sus datos administrativos.





El pueblo rechazó la Iniciativa de Responsabilidad Medioambiental por considerarla excesiva y utópica

Con casi un 70 % de votos en contra, la iniciativa “Por una economía responsable que respete los límites planetarios” fracasó en las urnas. La Quinta Suiza también rechazó la propuesta de los Jóvenes Verdes, el 9 de febrero de 2025.

THEODORA PETER

Aunque perdieron, no se arrepienten de su compromiso: “Es la primera vez que un pueblo vota para decidir si su economía debe ajustarse a los límites planetarios”, escriben los Jóvenes Verdes. El concepto científico de “límites planetarios” se basa en los umbrales de contaminación que puede soportar el ecosistema terrestre: por ejemplo, en términos de biodiversidad, gestión del agua o clima.

La iniciativa promovida por los Jóvenes Verdes pretendía que Suiza redujera significativamente su consumo de recursos para preservar las bases de la vida en el planeta. Este objetivo debía alcanzarse en un plazo de diez años. Al parecer, los electores consideraron esta propuesta excesiva y la rechazaron con un 69,8 % de votos. El “no” de la Quinta Suiza fue menos contundente (55,1 % de votos).

En el ala derecha, los opositores a la iniciativa vieron confirmado su escepticismo ante esta propuesta “extrema”, que, en su opinión, “destruiría la prosperidad” de Suiza y amenazaría la libertad económica. Incluso los Verdes Liberales, que suelen simpatizar con las cuestiones medioambientales, consideraron que el proyecto no era viable.

Para el Ministro de Medio Ambiente, Albert Rösti (UDC), el voto negativo de los ciudadanos “no refleja en absoluto un rechazo a la protección del medio ambiente”. Nadie discute “que debemos preocuparnos por nuestro entorno



vital”, declaró tras la votación. No obstante, subrayó que el pueblo no está dispuesto a aceptar un cambio tan radical de su modo de vida.

“La transición no se producirá de la noche a la mañana”

El Consejo Federal interpretó el veredicto popular como una confirmación de su actual política medioambiental y climática. Las emisiones de CO₂, afirmó, ya están disminuyendo. Albert Rösti espera que las innovaciones y el refuerzo de la economía circular permitan seguir avanzando. “La transición a un estilo de vida que conserve los recursos no se producirá de la noche a la mañana”.

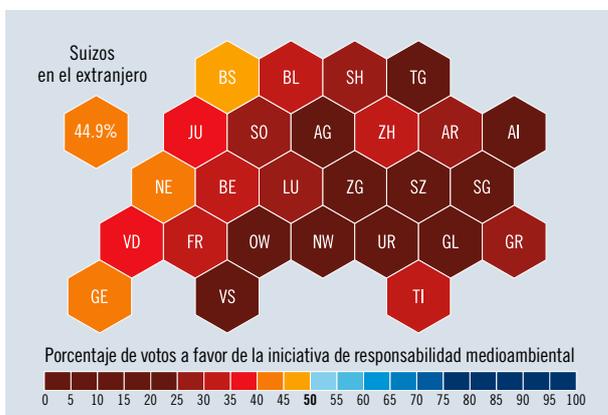
A través de la Ley de Protección del Clima, aprobada por el pueblo suizo hace dos años (*Panorama* 4/2023), Suiza se compromete a eliminar gradualmente los combustibles fósiles como el petróleo y el gas, hasta alcanzar la neutralidad climática de aquí al año 2050, en consonancia con el Acuerdo de París sobre el Clima.

El objetivo de cero emisiones netas solo podrá alcanzarse si la industria, el transporte y los hogares reducen sustancialmente sus emisiones de gases de efecto invernadero nocivos para el medio ambiente. Sin embargo, la transición a las energías renovables se está demorando: el auge inicial de la energía solar se ha frenado, las ventas de coches eléctricos disminuyen y muchas viviendas siguen calentándose con petróleo. A esto se añade el hecho de que el Gobierno federal está ahorrando y pretende recortar los programas a favor del clima. Con todo, el Ministro de Medio Ambiente declaró que el Consejo Federal mantiene sus “ambiciosos” objetivos de protección climática.

La próxima votación federal se celebrará el 28 de septiembre de 2025. En el próximo número de “Panorama Suizo” presentaremos los temas que se someterán a votación.

Los Jóvenes Verdes y los Jóvenes Socialistas no pudieron ocultar su decepción tras los primeros sondeos a pie de urna, el 9 de febrero de 2025. Sin embargo, no se arrepienten de haber presentado la iniciativa. Foto Keystone

No a la iniciativa de responsabilidad medioambiental



La iniciativa popular “Por una economía responsable que respete los límites planetarios” fue rechazada por el 69,8 % de los electores a nivel nacional. La Quinta Suiza también la rechazó, aunque de forma menos contundente, con un 55,1 % en contra. Ningún cantón la aceptó.

El día en que la “Quinta Suiza” recibió reconocimiento oficial

El 16 de octubre de 1966 marcó un hito en la relación entre Suiza y su diáspora: los electores aprobaron la inclusión en la Constitución Federal de un artículo sobre los suizos en el extranjero. Según David Hesse y Philipp Loser, autores de “Heute Abstimmung!” [“¡Hoy votamos!”], este referendo es uno de las treinta que cambiaron Suiza. – A continuación, reproducimos el capítulo completo de su libro sobre este tema.

DAVID HESSE Y PHILIPP LOSER

Durante siglos, Suiza fue un país de emigración. Hombres, mujeres, niños y niñas abandonaban sus valles para probar fortuna en el extranjero como mercenarios, pasteleros, arquitectos, niñeras, comerciantes, ordeñadores o niños deshollinadores. No fue hasta finales del siglo XIX cuando la inmigración extranjera comenzó a superar la emigración suiza. En 1914, las autoridades calculaban que unos 380 000 ciudadanos suizos vivían en el extranjero, una cifra considerable si se tiene en cuenta que Suiza contaba entonces con menos de cuatro millones de habitantes.

El Gobierno federal y los cantones mostraban poco interés por los emigrantes o, incluso, se congratulaban de haber exportado parte de la pobreza del país. “La gente se alegraba de que se hubieran ido”, afirma el historiador Patrick Kury. Quienes abandonaban el país perdían todo derecho a protección y ayuda. Sin embargo, a partir de 1874 la Confederación comenzó a supervisar las agencias privadas que organizaban la emigración y en las que una y otra vez se detectaban fraudes. Además, en 1900 se creó una oficina de emigración encargada de brindar consejos preventivos para evitar las “salidas irresponsables”.

Con la Primera Guerra Mundial, que fomentó el sentimiento de unidad nacional, cambió la percepción que se tenía de la diáspora. La emigración pasó a estar mal vista: se consideraba que privaba al país de sus fuerzas vivas. La Nueva Sociedad Helvética (NSH), fundada en 1914, se propuso “preservar el patrimonio nacional” y se esforzó por estrechar los vínculos de las asociaciones y escuelas suizas en el extranjero con la patria. En 1916, esta sociedad creó un grupo local en Londres, así como, en 1920, el “Aus-



landschweizerwerk”, que entretanto se ha convertido en la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) y sigue fomentando los vínculos entre Suiza y sus expatriados.

Desde 1848, los emigrantes habían solicitado repetidamente protección y derecho de voto al nuevo Estado federal. Sin embargo, no fue hasta principios de los años sesenta cuando la Confederación accedió a su petición. A partir de entonces, la Confederación empezó a considerar cada vez más a los emigrantes como un potencial que debía aprovecharse en beneficio de la nación. En su mensaje a la Asamblea Federal del 2 de julio de 1965, el Consejo Federal escribió: “Suiza, un país sin salida al mar, pequeño y pobre en recursos, con una economía muy desarrollada y globa-

lizada, necesita comunidades sólidas y viables en el extranjero, que se renueven constantemente por la afluencia de emigrantes laboriosos”. La diáspora, con su compleja red de relaciones, se volvía atractiva para la economía. De ahí el interés del Consejo Federal por consagrar en la Constitución sus responsabilidades para con los suizos residentes en el extranjero. Propuso un nuevo artículo que facultara a la Confederación para regular los “derechos y deberes” de la Quinta Suiza, incluidos “el ejercicio de los derechos políticos, las obligaciones militares y la asistencia”. Esta enmienda constitucional necesitaba aprobarse a través de un referendo.

El debate electoral

1966 se convirtió en el año de la “Quinta Suiza”. Tres antiguos consejeros federales (Traugott Wahlen, Max Petitpierre y Giuseppe Lepori) se pusieron a disposición del comité de patrocinio de la Organización de los Suizos en el Extranjero, que en ese año celebraba su 50.º aniversario. Correos de Suiza emitió un sello dedicado a los suizos en el extranjero, y la Biblioteca Nacional en Berna inauguró una exposición sobre el tema “La Quinta Suiza a través de los tiempos”. De repente, todo el mundo parecía coincidir en que los emigrantes eran un bien de inapreciable valor para la patria.

Apenas se alzaron voces críticas; poco antes de la votación, el NZZ declaró que el proyecto de ley era “absolutamente irrefutable”. Según este periódico, la dimensión de la enmienda constitucional iba mucho más allá del ámbito meramente técnico: “Es más, Suiza quiere saldar una deuda de gratitud para con sus compatriotas en el extranjero, reconocer sus logros económicos, políticos y cultu-

El artículo de ley sobre los suizos en el extranjero, que promueve este cartel, fue aceptado por cerca del 68 % de los electores.

Foto: Colección gráfica de la Biblioteca Nacional Suiza, Berna

rales y fortalecer el sentimiento de pertenencia comunitaria". Según el Consejo Nacional, este artículo convertiría a los suizos residentes en el extranjero en "ciudadanos de pleno derecho". Cabe subrayar que estos esfuerzos en favor de la Quinta Suiza se veían impulsados por la descolonización: cada vez más emigrantes suizos en Argelia y el Congo habían acudido a la Confederación porque habían perdido sus tierras y bienes; esto dio a la Confederación un motivo para regular sus vínculos con la diáspora.

En segundo lugar, durante la Guerra Fría de los años sesenta, Suiza reactivó el postulado de la "defensa espiritual" del país, haciendo hincapié en la "particularidad" y el "excepcionalismo" suizos. Todo lo suizo era bueno y muy apreciado, incluso fuera de las fronteras del país. En tercer lugar, Suiza se enfrentaba a los embates de la globalización. Si insistía tanto en su particularidad era porque, en realidad, muchas cosas estaban cambiando. El *boom* económico de los años cincuenta y sesenta provocó una fuerte inmigración, un auge de la industria de la construcción y un crecimiento demográfico. La economía suiza se internacionalizó, el sector bancario creció y, en 1966, el país ingresó en el GATT, la organización mundial del comercio, que se convertiría en la OMC. Estos cambios suscitaron temores, y en 1961 se fundó el partido conservador de derechas Acción Nacional, que hacía campaña contra la inmigración.

Esta tensión entre apertura económica y vuelta a la mentalidad aislacionista marcó a la Suiza de los años sesenta. Así, en la Exposición Nacional de 1964, el optimismo sobre el futuro no excluía los llamamientos a la vigilancia nacional. Intelectuales como el germanista zuriqués Karl Schmid alimentaron un amplio debate sobre un "pequeño país sumido en el malestar" (*Unbehagen im Kleinstaat*, 1963). La enmienda constitucional de 1966 convenía tanto a los votantes nacionalistas como a los cosmopolitas. Ambos se pronunciaron a favor de una Suiza

sui géneris que mirara más allá de sus fronteras. El proyecto se aprobó con amplia mayoría de votos; todos los cantones y casi el 70 % de los electores ratificaron el artículo sobre los suizos en el extranjero. El mayor número de votos a favor se registró en Ginebra y el menor, en Schwyz, Valais y Obwalden. Aun así, el hecho de que más del 30 % de la población votara en contra demuestra que algunos suizos seguían considerando a los emigrantes como desertores, que no merecían recibir ninguna ayuda económica por parte del Estado.

El impacto del referendo

Esta votación reconfiguró la relación entre Suiza y su diáspora. Los expatriados y sus familias habían obtenido un sitio en la Constitución Federal; se sentían valorados. La OSE describe el acontecimiento de 1966 como un "punto de inflexión decisivo". Sobre la base del nuevo artículo, la Confederación abordó varias cuestiones pendientes: reguló el acceso de los ciudadanos expatriados a las prestaciones sociales (desde 1974, estas serían competencia de la Confederación y no de los cantones de origen); su obligación de servir en tiempo de paz; y, por último, su derecho a la participación política.

Una ley federal, en vigor desde 1977, concede a los suizos y suizas en el extranjero el derecho de sufragio activo y pasivo. Este derecho no caduca nunca, y se transmite de generación en generación, junto con la nacionalidad. Nunca se ponderó la posibilidad de limitar el derecho de voto a unos años después de la salida del país (como en Canadá). Al principio, los suizos residentes en el extranjero hacían poco uso de su derecho al voto, ya que todavía tenían que acudir personalmente a Suiza para depositar su papeleta. Esta situación no cambió hasta 1992, cuando se introdujo el voto por correo. Hoy en día, los suizos residentes en el extranjero pueden votar en su lugar de origen o en su último domicilio. Desde 2008,

Votar funciona



Extracto del libro "Heute Abstimmung! 30 Volksabstimmungen, die die Schweiz verändert haben" ["¡Hoy votamos! 30 votaciones populares que han cambiado Suiza"], por David Hesse y Philipp Loser, editorial Limmat, 2024, 248 páginas, 38.– CHF

Tres o cuatro veces al año, las papeletas de voto llegan a nuestros buzones. En Suiza, es algo tan habitual que muchos apenas son conscientes del gran privilegio que es tener una democracia directa y no se molestan en votar. Sin embargo, los referendos pueden transformar el país de forma permanente, como demuestran David Hesse y Philipp Loser en su libro. Estos dos autores, periodistas e historiadores, tuvieron la brillante idea de seleccionar treinta de los referendos más importantes entre los cientos que se han celebrado desde el nacimiento del Estado federal suizo, en 1848.

Evidentemente, algunas votaciones son de obligada referencia: la votación sobre el SVS (1947), aceptado por amplísima mayoría; el referendo tardío mediante el cual se aprobó el sufragio femenino (1971); o la consulta sobre la adhesión al Espacio Económico Europeo (1992), rechazada por escaso margen. Pero el libro también se detiene en otras votaciones, quizá un poco olvidadas hoy en día, a través de las cuales el pueblo forjó el destino del país: el nacimiento de los Ferrocarriles Federales Suizos (1898), la integración de la Quinta Suiza (1966; ver el artículo principal) o la supresión del patriarcado en el derecho matrimonial (1985). En 1877, Suiza fue pionera en la protección de los trabajadores, al ratificar la Ley de fábricas. Y aunque la iniciativa "Contra la influencia extranjera" fracasó en 1970, la iniciativa popular "Contra la inmigración masiva" prosperó 44 años después.

Muchos de los referendos incluidos en el libro fueron objeto de acalorados debates. El libro arroja luz sobre los antecedentes, las controversias, los resultados y las consecuencias de cada votación, aportando una visión refrescante y sumamente interesante de estos acontecimientos. "Los elementos que modelan Suiza son el agua, el clima, la roca... y las votaciones", escriben.

(SWE)

algunos cantones les permiten votar por vía electrónica, a modo de prueba. Tim Guldemann, exembajador residente en Berlín, fue el primer “consejero internacional” elegido al Parlamento en 2015. La Confederación sufragó sus gastos de viaje.

En la actualidad, los suizos residentes en el extranjero desempeñan un importante papel político. Superan los 800 000 y constituyen el cuarto cantón del país. Casi 220 000 están inscritos en el censo electoral y participan en las elecciones y votaciones. Muchos de ellos son ciudadanos suizos que solo residen temporalmente en el extranjero. La naturaleza de la emigración ha cambiado considerablemente gracias a Internet y los vuelos baratos: “En lugar de emigración, ahora más bien deberíamos hablar de movilidad internacional”, afirma Rudolf Wyder, quien durante muchos años desempeñó el cargo de Director de la Organización de los Suizos en el Extranjero.

El artículo constitucional de 1966 permitió cimentar de forma duradera la relación entre Suiza y su diáspora, que sigue evolucionando. En 2015 entró en vigor la nueva Ley sobre los suizos en el extranjero, que recoge las etapas anteriores en una sola disposición legal. Hoy por hoy, la Quinta Suiza ya no es objeto de desconfianza y rechazo, sino de aprecio. La Confederación subvenciona las escuelas suizas, ofrece un servicio de asistencia en línea para los suizos residentes en el extranjero, la plataforma de información SWI swissinfo.ch, estadísticas sobre los suizos residentes en el extranjero y otros servicios relacionados con la expatriación y el regreso a Suiza.

Aún se podría hacer más: “Siguen faltando una política federal coherente que aproveche plenamente el potencial de la diáspora”, lamenta Rudolf Wyder. Otros países (como Irlanda y Singapur) han creado ministerios dedicados expresamente a su diáspora. Desde 1966, también Suiza dispone de una base constitucional para tales innovaciones.

Extracto del libro “Heute Abstimmung! 30 Volksabstimmungen, die die Schweiz verändert haben” [“¡Hoy votamos! 30 votaciones

Meimuna: un canto a la ternura en un mundo tambaleante

Cyrielle Formaz, alias Meimuna, publicó su primer LP a finales de 2024: “c’est demain que je meurs” [“mañana muero”] habla de nostalgia, cicatrices y renacimiento. Meimuna evoca su Valais natal, su lado conservador, pero también su belleza salvaje.



MEIMUNA:
“c’est demain que
je meurs”
2024, Radicalis Music

Durante su gira por Francia a principios de año, Meimuna se presentó en el escenario acompañada únicamente por la guitarrista Claire Moreau, para estrenar su primer álbum: “c’est demain que je meurs” [“mañana muero”]. Este formato íntimo le sienta muy bien a la cantante y guitarrista, cuyos fans se acercan a hablar con ella tras los conciertos: “Son personas que me conocen desde hace años. Me dicen que mis canciones hablan de ellos, cuando en realidad hablan de mí. Es lo universal en lo íntimo”, cuenta Meimuna, con quien hablamos por teléfono durante esta gira que también se extendió a Alemania, Austria y Suiza. La artista se muestra gratamente

sorprendida por la fidelidad de su público: en un mundo “donde las pantallas absorben a la gente”, el hecho de que todavía haya personas que acudan a escuchar y ver a alguien sobre un escenario “es casi un acto de militancia”, declara riendo esta cantante con la voz aflautada y alegre que la caracteriza.

¿Qué palabras definen mejor el enfoque musical de Meimuna? “La melancolía, la nostalgia y la esperanza”, contesta la artista, que se apresura a precisar que utiliza sus canciones para reconfortar a quienes la escuchan. Publicado en octubre de 2024, “c’est demain que je meurs” es el primer álbum producido por la artista, a pesar de que Meimuna ya cuenta con una década de trayectoria. Sus arreglos musicales, en los que la guitarra siempre ocupa un lugar privilegiado, han sido meticulosamente elaborados. Cyrielle Formaz exhibe una habilidad sobresaliente en el dominio de la guitarra, fruto de su formación clásica en el instrumento. A sus treinta años, la cantante es capaz de interpretar sus canciones sola, con su guitarra de seis cuerdas, como puede verse en un vídeo publicado en YouTube, en el que enlaza a la perfección varios temas. Meimuna es una artista completa, que se implica en todos los aspectos creativos de su obra: composición, grabación, mezcla y diseño gráfico.

Nos dejamos contagiar por el ritmo de “*tomber de haut*” [“Caer desde lo alto”], el embriagador título de su último disco. Se basa en un *fingerpicking* de guitarra (un arpeggio) retomado y copiado por máquinas, sobre un fondo de batería y bajo. La melodía es irresistible; la letra es sensual y poética; y el estribillo lo tiene todo para ser un éxito. Cyrielle Formaz ha creado ella misma el videoclip de esta hermosa, innovadora y sencilla canción: se la ve cantando y bailando sobre un fondo de papel de dibujo color marfil, antes de transformarse en un ojo y luego en un pájaro. “Hice 3 000 dibujos; tardé tres meses”, explica la artista oriunda del pueblo de Orsières. “No seré



Foto Marius Mattioni



Foto Marius Mattioni

rehén / De mis aventuras / Nunca es demasiado tarde / Para caer desde lo alto / Soplar sobre mi piel / Empezar desde cero”, susurra Meimuna en esta canción ligera como una pluma, en la que algunas coplas suenan a *haiku*: “¿Es cierto que los padres tristes / tienen hijos tristes?”, canturrea la valense.

Ahora, Cyrielle Formaz vive en Sion, tras residir dos años en Bruselas para estudiar en una escuela de arte. Le encanta el “*vieux pays*”, como también se le conoce a Valais, esa tierra de artistas y de montañas, en las que practica el senderismo y la escalada. La cantante cita a Charles Ferdinand Ramuz y a Corinna Bille por el papel que la naturaleza juega en nuestras vidas. En cuanto a la música, menciona a Laurence Revey, una compositora de Valais que le demostró que era posible hacer música en este cantón suizo. ¿Y qué significa “Meimuna”? Esta palabra designa una cigarra asiática que puede pasar hasta veinticinco años bajo tierra como larva antes de emerger y morir al cabo de un solo día. Una canción marca este primer álbum: “*Ève V. (battre des records)*” [“Ève V. (batir records)”], dedicada a la fallecida cantante, bailarina y actriz francesa Lolo Ferrari, cuya voz se escucha en esta pieza. Ève Vallois, su nombre real, se había hecho viral al aceptar que sus enormes pechos operados fueran explotados como una marca. “Quieres engañar a la muerte / Encontrar consuelo / Cambiar de nombre, de cuerpo / Batir records”, canta Meimuna, como si de una oda fúnebre se tratara para consolar a la difunta. Valais también es una tierra en la que la palabra puede verse sofocada por el silencio. “Crecí en Orsières y sufrí la falta de espacio para expresarme. No podíamos expresar nuestras emociones con palabras. Pero esto no es algo solo propio de Valais, tiene que ver con el mundo rural”, concluye la artista. STÉPHANE HERZOG

www.meimuna.ch

www.youtube.com/MEIMUNAOFFICIAL



Las suizas se abren paso en el escenario futbolístico

El fútbol femenino está en pleno auge. Sin embargo, Suiza va a la zaga de otras grandes naciones futbolísticas como España, Inglaterra y Alemania. La Eurocopa, que se celebrará en Suiza en julio, pretende impulsar a la próxima generación de futbolistas del país.

THEODORA PETER

El 2 de julio, cuando las futbolistas suizas disputen el partido inaugural de la Eurocopa contra Noruega en el St. Jakob-Park de Basilea, no estarán entre las favoritas para llevarse el título. Sin embargo, saldrán ganando, ya que por vez primera la selección nacional jugará en un estadio de fútbol suizo ante más de 30 000 espectadores: ¡todo un récord! Algunas suizas ya conocen la emocionante sensación de las ligas extranjeras femeninas, donde regularmente disputan partidos ante grandes multitudes: tal es el caso, por ejemplo, de la capitana Lia Wälti, fichada por el prestigioso club Arsenal FC de Londres (véase *Panorama* 5/2023). Hasta hace pocos años, el fútbol femenino go-

zaba de escasa popularidad en Suiza: los medios y patrocinadores lo ignoraban, y la selección suiza solía jugar en estadios pequeños, ante unos pocos cientos de aficionados. Sin embargo, el interés del público no deja de crecer desde hace dos años, cuando Suiza fue seleccionada para albergar la Eurocopa 2025, y tras la actuación del equipo femenino en la Copa Mundial de 2023 en Australia.

Cuando las futbolistas eran objeto de burla

Actualmente, a sus 47 años, la berlinesa Franziska Schild trabaja como empleada de gobierno en el sector futbolístico. Jugó al más alto nivel en su juventud y fue seleccionada varias

Ante unas gradas a rebosar, la portera Elvira Herzog (21), Luana Bühler (15) y Coumba Sow (a la derecha) detienen un ataque. El partido contra Francia del 29 de octubre de 2024 en Ginebra concluyó con una victoria de 2 goles a 1 para las suizas. Foto Keystone

veces para el equipo nacional suizo a principios de milenio. En aquel entonces, el fútbol femenino en Suiza era aún muy amateur, recuerda: “Nos daban un billete de tren para el viaje y dos pares de botas de fútbol al año”. Las futbolistas llevaban las camisetas desgastadas de la selección masculina, que ondeaban de forma poco favorecedora alrededor de su cuerpo. Las camisetas adaptadas al cuerpo femenino aún no existían en aquella época. Además, el fútbol femenino era a veces objeto de burla. “Pero no nos importaba lo que dijera la gente; solo queríamos chutar el balón”.

Desde entonces, las cosas han cambiado mucho, también en la promoción de la juventud. En los últimos años, Franziska Schild ha aportado



“No nos importaba lo que dijera la gente; solo queríamos chutar el balón”

Franziska Schild, exjugadora de la selección nacional

su granito de arena como responsable del desarrollo del fútbol en la Asociación de Fútbol de Berna y Jura, la mayor asociación regional de Suiza, que agrupa a unos 190 clubes de amateurs. “Para que más chicas se animen a jugar, tenemos que ofrecerles más fútbol exclusivamente femenino”, afirma Schild. En muchos lugares dejan que las chicas con talento se entrenen con los chicos, “lo que debe seguir siendo posible”, afirma. Pero cada vez son más las chicas que eligen este deporte de equipo porque quieren jugar entre ellas. Entre tanto, ya se han establecido campeonatos exclusivamente femeninos y torneos *girls only* desde la categoría infantil.

En primavera, Franziska pondrá su experiencia al servicio del club bernés de primera división BSC Young Boys (YB), donde dirigirá la sección femenina. Los clubes profesionales, dominados por los varones, también han reconocido el potencial del fútbol femenino. Hace solo diez años, la sección femenina del YB estaba casi a punto de desaparecer. Hoy por hoy, el club invierte 40 millones de francos en la construcción de un campus para la próxima generación de jugadores y para las mujeres.

La Eurocopa como catalizador

Bajo el lema “*Here to stay*” [“Estamos aquí para quedarnos”], la Asociación Suiza de Fútbol (ASF) quiere aprovechar la Eurocopa para fortalecer de forma duradera el fútbol femenino en Suiza. Hoy por hoy, las mujeres representan el 12 % de los aproximadamente 340 000 jugadores y jugadoras con licencia que hay en todo el país. “Queremos doblar la cifra de chicas futbolistas de 40 000 a 80 000 hasta el 2027”, declara Marion Daube, responsable del fútbol femenino en la ASF. Esta tendencia al alza ya es notable desde que se supo que el prestigioso torneo deportivo se celebraría en Suiza, dice. Según Daube, la experiencia extranjera demuestra

Franziska Schild es una figura clave en el desarrollo del fútbol femenino en Suiza. Hoy preside la sección femenina del BSC Young Boys.

Foto Daniel Rodriguez, AFBJ

que “un torneo de esta magnitud tiene un efecto catalizador y que permite avanzar hasta diez años en el desarrollo de un deporte”.

La asociación nacional también quiere duplicar el número de entrenadoras, árbitras y organizadoras. Pero esto requiere no solo convicción, sino también fondos adicionales. En un principio, el Consejo Federal quería respaldar la celebración de la Eurocopa femenina con solo cuatro millones de francos, una cantidad irrisoria en comparación con los 80 millones que el gobierno federal invirtió en el Campeonato Europeo de fútbol masculino celebrado en Suiza en 2008. Finalmente, tras fuertes protestas, el Parlamento terminó elevando su contribución a quince millones de francos, parte de los cuales se destinarán a la promoción del deporte. Los cantones y ciudades anfitrionas también han aportado fondos. Esto permite realizar inversiones específicas, por ejemplo, en cursos destinados expresamente a la formación de entrenadoras.

Aún falta resolver un gran problema: la falta de canchas adecuadas para entrenar. Esto presiona a los clubes, sobre todo porque el número de inscripciones también va en aumento entre los varones. “Promover a las chicas no puede suponer que saque-

mos a los chicos de las listas de espera”, subraya Daube. “No obstante, hemos de encontrar soluciones que ofrezcan las mismas oportunidades a las chicas”. Tanto los clubes como las autoridades son plenamente conscientes de que “hay que avanzar, sobre todo en lo que respecta a las canchas de entrenamiento”.

Daube confía en que la euforia de la Eurocopa dé un impulso aún mayor al fútbol femenino en Suiza. No cuenta con ganar un título: su objetivo principal es clasificarse para los cuartos de final, afirma. “Para las jugadoras, lo más maravilloso es poder competir en casa”.

Torneo en casa en ocho ciudades suizas

La Eurocopa de fútbol femenino se celebrará del 2 al 27 de julio de 2025 en ocho ciudades: Basilea, Berna, Ginebra, Lucerna, Sion, San Galo, Thun y Zúrich. Dieciséis países, entre ellos Suiza como anfitriona, se dividirán en cuatro grupos e intentarán clasificarse para cuartos de final, semifinales y final. Los favoritos son Inglaterra, actual campeona de Europa, y España, campeona del mundo. Las ciudades anfitrionas organizarán programas de animación, con proyecciones públicas de los partidos para los aficionados provenientes de toda Europa. La mascota oficial de la Eurocopa será una joven san bernardo llamada “Maddli” en honor a Madeleine Boll, la primera futbolista licenciada de Suiza. Esta mujer de Valais, que ahora tiene 71 años, se abrió paso en el reino masculino del fútbol, cuando en 1965, a la edad de doce años, se unió al equipo juvenil masculino del FC Sion. (TP)

www.uefa.com/womenseuro

De renuncia en renuncia: las tribulaciones del Centro

Al principio, nadie quería presentarse para suceder a la Consejera Federal dimisionaria, Viola Amherd: una renuncia seguía a otra. Finalmente, el 12 de marzo de 2025, Martin Pfister fue elegido miembro del Consejo Federal. Sin embargo, su elección no hace olvidar las dificultades del Centro.

CHRISTOF FORSTER

Todo parecía indicar que el partido del Centro acababa de estabilizarse. En las elecciones federales de otoño de 2023, tras años de declive, por fin había recuperado algo de su fuerza y estaba prácticamente al mismo nivel que el PLR en cuanto a porcentaje de votos. La fusión con el PBD y su cambio de nombre de PDC a El Centro también habían dado sus frutos electorales. El partido había recuperado la confianza en sí mismo, e incluso aspiraba a un segundo escaño en el Consejo Federal.

Se disipa el optimismo

Poco más de un año después, el optimismo ha vuelto a disiparse: la dimisión de la Consejera Federal Viola Amherd desencadenó una pequeña crisis en el partido. Al Centro le resultó muy difícil presentar suficientes candidatos capaces de sucederle: varios candidatos que se consideraban capaces de asumir el cargo, como el Presidente del partido, Gerhard Pfister (ZG), el Consejero Nacional, Martin Candinas (GR) y los consejeros de los estados Isabelle Chassot (FR) y Benedikt Würth (SG), tiraron la toalla, alegando diversos motivos: desde una excesiva carga de trabajo hasta el deseo de dedicarse a su familia y la falta de entusiasmo para ocupar el cargo.

No hay candidatas

El Consejero Nacional y Presidente de la Unión Suiza de Campesinos, Markus Ritter (SG), aprovechó la oportunidad y se lanzó al ruedo con aplomo. Solo en el último momento decidió presentarse como candidato otro representante centrista: Martin Pfister, Consejero de Estado por Zug. Con este paso se ahorró el partido la humillación de tener que presentarse con un solo candidato. En cambio, ninguna mujer decidió postularse, y eso a pesar de que la organización de mujeres centristas había exigido a gritos una candidata mujer.

Markus Ritter, muy conocido en el Palacio Federal, partía como favorito. Sin embargo, ya había provocado a varios parlamentarios con su forma —a veces descarada— de hacer *lobby* a favor de la causa de los agricultores. Martin Pfister, por su parte, apostó por una manera afable y consensuada de hacer política, a fin de compensar su falta de popularidad en la capital federal. El coronel también intentó ganar puntos con su pasado militar: el cuartel, afirmó, le resultaba más familiar que el Palacio Federal. Al final, Martin Pfister ganó la carrera electoral el 12 de marzo de 2025. La Asamblea Federal unida lo eligió —justo al cierre de esta edición— con 134 votos. Ritter, que partía como favorito, solo recibió 110 votos.

El Departamento de Defensa en constante transformación

Cuando Amherd dimitió, la mayoría dio por hecho que su sucesor se haría cargo del Departamento de Defensa (DDPD), lo cual tam-



Aunque Martin Pfister, de Zug, no era el favorito, resultó elegido: el nuevo Consejero Federal el día de su elección. Foto Keystone

bién pudo haber influido en la decisión de algunos posibles candidatos de no presentarse. Y es que, tras la caída del Muro de Berlín en 1989, el DDPD se consideró durante mucho tiempo con desdén como un departamento de “novatos”, para debutar en el Gobierno. Los jefes ministeriales solían huir a departamentos más importantes y prestigiosos a la primera oportunidad que se les ofrecía. Cuando el Consejero Federal Adolf Ogi (UDC) tuvo que hacerse cargo, involuntariamente, de la cartera de Defensa en los años noventa, se quejó que le habían “relegado forzosamente a la segunda división nacional”.

Entretanto, en vista de la guerra en Ucrania y los peligros en el ámbito de la ciberdelincuencia, el DDPD ha llegado a ser uno de los departamentos más importantes del Gobierno. Los políticos han aumentado masivamente el presupuesto destinado a los militares: con más de 12 000 empleados, el DDPD es el departamento más grande.

Al mismo tiempo, el nuevo jefe político del Ministerio, Martin Pfister, tendrá que afrontar una serie de desafíos, ya que varios proyectos de licitación pasan por dificultades. El ejemplo más reciente es la compra de drones de reconocimiento a una empresa israelí, cuya entrega sigue retrasándose. La comisión de supervisión financiera del Parlamento dio la voz de alarma en enero. Los proyectos en cuestión tienen un volumen total de 19 000 millones de francos. El nuevo jefe del DDPD también deberá asegurar la cooperación con la OTAN, una decisión tomada por el Consejo Federal que recibe presiones tanto de la izquierda como de la derecha.

Una buena evaluación global, que nos obliga a mejorar

En la evaluación de sus lectores, “Panorama Suizo” destaca como fuente de información fiable e importante vínculo con Suiza. Así lo revela la última encuesta de 2024.

MARC LETTAU

¿Qué opinan los lectores de *Panorama Suizo*? La Organización de los Suizos en el Extranjero, que edita esta publicación, se esfuerza por responder a esta pregunta realizando cada cuatro años una encuesta detallada entre sus lectores, basada en una metodología científica. A continuación, presentamos los resultados de la encuesta de 2024, diseñada y realizada por Jörg Schneider, científico social e investigador de mercado de Zúrich.

A través de las respuestas a más de cien preguntas, la encuesta nos ha permitido conocer en detalle los hábitos y expectativas de nuestros lectores, así como obtener una evaluación global de la revista. La valoración de nuestros lectores es extremadamente positiva, lo que nos complace sobremanera. Desde su punto de vista, entre las cualidades de *Panorama* destaca su credibilidad: el 96 % considera que nuestra publicación es creíble, y el 60 % incluso le otorga la máxima puntuación a este respecto. Muy apreciada también es su línea editorial: el 90 % considera la revista políticamente equilibrada. En cuanto a la valoración global de la publicación, el 86 % de los lectores le atribuye una calificación “buena” o, incluso, “muy buena”. Solo el 4 % le otorgó una calificación global negativa. Cabe señalar que los lectores de la revista en línea

La renovación de la portada de la revista es un ejemplo de cómo el equipo editorial se esfuerza por responder a las críticas y sugerencias de sus lectores. Además, a raíz de la encuesta de 2020 se mejoraron las ilustraciones de la revista, por lo que su maquetación obtuvo una valoración mucho más elevada en la última encuesta.

son ligeramente menos entusiastas con nuestra publicación que los que la leen en papel. En cuanto a contenidos, la encuesta revela que los temas más populares son los reportajes, y que la sección “Naturaleza y Medio Ambiente” es la más importante para nuestros lectores.

De los más de 4 000 cuestionarios que hemos recibido se desprende que *Panorama* no se considera como un simple medio de comunicación, sino también como un puente sentimental con Suiza: el 71 % de los lectores afirma que la revista refuerza sus lazos con Suiza, y dos tercios recalcan que *Panorama* los ayuda a comprender la Suiza de hoy. Para el 24 %, es la única fuente de información sobre la actualidad suiza.

Criticar para mejorar

La pregunta central que se hacen los lectores es si se tienen en cuenta sus opiniones y si sus críticas son de alguna utilidad. Una comparación con la encuesta anterior, de 2020, muestra que sus críticas sí han sido útiles. Mientras que en 2020 los encuestados consideraban que ciertos elementos, como las ilustraciones y el diseño de portada, eran bastante deficientes, estos elementos han obtenido una valo-

ración mucho más favorable en 2024. *Panorama* está ahora más en sintonía con las expectativas de sus lectores, ya que ofrece más artículos sobre sociedad, naturaleza y medio ambiente, como nos lo pedían los lectores en 2020. En la encuesta de 2024, la gama temática ha obtenido una evaluación significativamente más elevada.

La comparación entre las encuestas de 2020 y 2024 también evidencia cómo ha ido cambiando la opinión de los lectores sobre determinadas secciones. Por ejemplo, “Suiza en cifras”, que antes se consideraba bastante sosa, se ha convertido en una de las favoritas de nuestros lectores. En cambio, otras secciones son ligeramente menos populares que en 2020. En esto consiste la importancia de las encuestas a nuestros lectores: al conocer lo que no les gusta, el equipo editorial y el editor pueden esforzarse por mejorar los puntos débiles de *Panorama*. La excelente valoración global que hemos obtenido no puede considerarse en absoluto una invitación a cruzarse de brazos.

Sorteo

Los lectores que respondieron la encuesta también tuvieron la oportunidad de participar en el sorteo de más de noventa valiosos premios. Los afortunados ganadores ya han sido informados.



“La ‘Quinta Suiza’ es importante para la imagen de Suiza”

Desde el 1.º de enero de 2025, Marianne Jenni es Directora de la Dirección Consular (DC) del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE). En esta entrevista con *Panorama Suizo* habla de la necesidad de digitalizar los servicios consulares y subraya su compromiso con la “Quinta Suiza”.

ENTREVISTA A CARGO DE DENISE LACHAT

Marianne Jenni, hasta hace poco usted era Embajadora de Suiza en Ecuador. Y ahora dirige la División Consular en Berna. ¿Ha tenido alguna sorpresa al regresar a Suiza?

Marianne Jenni: No, porque de antemano sabía lo que significaba volver a Suiza. Durante los tres años que fungí como Embajadora en Ecuador, volví a Suiza con regularidad, y anteriormente había trabajado durante ocho años en Berna. Para ejercer esta profesión hay que ser adaptable, flexible, optimista, positiva y curiosa. De lo contrario sería difícil cambiar de país cada cuatro años y acostumbrarse a una nueva lengua, mentalidad o cultura. Pero Suiza siempre ha seguido siendo mi hogar, y con el DFAE he tenido y tengo un empleador suizo: esta situación no puede compararse con la de un expatriado.

Al fin y al cabo, está muy familiarizada con la vida de los suizos en el extranjero, ya que ha vivido en París, Lagos, Roma, Londres, Bagdad, Kinshasa y Ciudad del Cabo...

Vivir en un país total o parcialmente desconocido es todo un reto. En general, los primeros meses no son fáciles, porque nos vemos obligados a reorganizar nuestra vida.

¿Qué tan fácil es mantener los lazos con Suiza cuando se vive en el extranjero?

Los eventos que organicé en la capital ecuatoriana, Quito, siempre fueron muy concurridos: el 1.º de agosto, las fiestas de bienvenida a los ciudadanos jóvenes y una recepción para jubilados. Hoy por hoy, los medios de comunicación modernos facilitan los intercambios con Suiza. Hace algunos decenios, las cosas eran muy diferentes.

Sin embargo, la continuidad de estos medios de comunicación e información no está garantizada. Actualmente, muchos suizos residentes en el extranjero temen que el portal de información digital de la SRG SSR, swissinfo.ch, desaparezca a consecuencia de los recortes de gastos del Gobierno federal.

Mantener informada a la Quinta Suiza es una obligación consagrada en la Constitución, y debe cumplirse. Para hacerlo, la DC colabora con la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) y con SWI swissinfo. Por supuesto, en la consulta sobre las propuestas de ahorro haremos valer nuestros argumentos; pero al final, decidirán los políticos.

En Suiza, al parecer se está empañando la imagen de los suizos y suizas en el extranjero; y a veces se les presenta incluso como auténticos aprovechados. ¿Esto le inquieta? Durante mi breve tiempo en el cargo no he notado nada al respecto. Pero es evidente que esta imagen es problemática. Si esto realmente es así, haré todo lo posible por



Marianne Jenni, que preside la Dirección Consular desde principios del año, puntualiza: “Quien se marcha para empezar una nueva vida en otro país asume un riesgo”. Fotos Danielle Liniger

“La participación política de la ‘Quinta Suiza’ es muy importante para la política de nuestro país”

corregirla. Quienes critican a la “Quinta Suiza” probablemente desconocen los verdaderos retos que enfrentan los suizos y suizas en el extranjero. En Suiza podemos confiar en un sistema de protección bien diseñado y muy efectivo. No ocurre lo mismo en todo el mundo: las trabas administrativas, la inseguridad, la falta de una red de transporte público o la dificultad de contratar un seguro social son algunos de los muchos retos a los que se enfrentan los suizos residentes en el extranjero. Quien se marcha para empezar una nueva vida en otro país asume un riesgo.

¿Qué mensaje le gustaría transmitir a la “Quinta Suiza”?

Quisiera decir a los suizos y suizas en el extranjero que pensamos en ellos y que estamos a su servicio. Este es el mandato que nos han conferido el Consejo Federal y el Parlamento a través de la Ley sobre los suizos en el extranjero, y nos tomamos esta responsabilidad muy en serio. Los ciudadanos suizos que residen en el extranjero actúan como embajadores de nuestro país, difundiendo más allá de nuestras fronteras características tales como la calidad y la fiabilidad en los ámbitos de los negocios, la ciencia, la cultura y la sociedad. La “Quinta Suiza” es importante para la imagen de Suiza.

¿Cómo piensa tomarle el pulso a la “Quinta Suiza”?

Una de mis prioridades será participar en el mayor número posible de encuentros con los suizos y suizas en el extranjero, así como en las conferencias de la OSE, para averiguar qué es lo que preocupa a las comunidades suizas en el extranjero, ya que esto varía de un país a otro. Al mismo tiempo quisiera recordar a los suizos y suizas en el extranjero que también pueden contribuir ellos mismos a que sus intereses estén representados en la política, presentando su candidatura a las elecciones al Consejo de los Suizos en el Extranjero y aportando sus experiencias.

Muchos suizos y suizas en el extranjero no

pueden ejercer su derecho de voto en Suiza, debido a que la documentación electoral muchas veces les llega demasiado tarde.

Y esto causa mucha exasperación.

Estoy totalmente de acuerdo. Estamos perdiendo muchos votos muy valiosos. La participación política de la “Quinta Suiza” es muy importante para la política de nuestro país.

El voto electrónico podría ser una solución.

¿Lo defenderá en los cantones que se resisten a adoptarlo?

Hablaremos con los cantones; el voto electrónico será uno de los temas que abordaremos.

La Dirección Consular es el principal punto de contacto para recibir “servicios consulares” en todo el mundo. ¿Qué significa esto en la práctica?

Una representación en una embajada o en una secretaría general consular es comparable con una administración municipal. Entre sus funciones se encuentran la inscripción de ciudadanos suizos, la verificación de

su identidad, la recepción de solicitudes de pasaportes y documentos de identidad, la transmisión de documentos para matrimonios y divorcios, la expedición de salvoconductos en caso de pérdida de pasaportes, la prestación de ayuda de emergencia, la organización de la repatriación en caso de fallecimiento, el contacto con la familia y la expedición de visados (¡nada menos que 700 000 el año pasado!).

En algunos casos también se examinan solicitudes de asistencia social: por ejemplo, a favor de ciudadanos suizos totalmente desamparados en el extranjero, sin familiares que los mantengan. Cada caso se examina sobre la base de estrictos criterios jurídicos. Quien cumpla las condiciones puede recibir una ayuda que cubra el nivel mínimo de subsistencia en su país de residencia.

¿Es suficientemente extensa la red consular suiza?

Suiza dispone de una extensa red consular, con unas 170 representaciones y 200 consulados honorarios que ofrecen un alto nivel de servicio. Por tanto, las expectativas que se depositan en nosotros también son elevadas. Para mantener la calidad de nuestros servicios a pesar del creciente número de suizos que viven o viajan al extranjero y, al mismo tiempo, cumplir nuestro objetivo de ahorro de alrededor del 10 %, necesitamos soluciones digitales. Estas soluciones, al ser eficientes y de fácil uso, deben aportar un valor añadido a ambas partes.

Valor añadido, eficiencia y facilidad de uso:

¿qué significa esto concretamente para los suizos y suizas en el extranjero?

Tenemos previsto crear una plataforma consular digital, sobre la cual, en este instante, aún no les puedo ofrecer detalles. El objetivo es agilizar los trámites. Sin embargo, en estos momentos, no tenemos previsto cerrar ninguna representación: así lo ha confirmado en reiteradas ocasiones el Jefe del DFAE, el Consejero Federal Ignazio Cassis. Esto es importante para nosotros. Con la creación de esta plataforma consular que-



Marianne Jenni: “Quisiera decir a los suizos y suizas en el extranjero que pensamos en ellos y que estamos a su servicio”.

remos fomentar la responsabilidad individual de los suizos que viven o viajan al extranjero.

¿Significa esto que la Confederación tiene la intención de reducir su compromiso?

No. Estamos a disposición cuando la gente nos necesita: lo hemos demostrado en el pasado y lo seguiremos demostrando en el futuro. Eso sí: los suizos que viajan o se establecen en el extranjero deben estar debidamente preparados, como lo establece el principio de responsabilidad individual consagrado en la Ley de la Quinta Suiza. Para ello, es necesaria una labor preventiva que el DFAE ya está desarrollando, pero que nos gustaría completar, en el fu-

“Estamos a disposición cuando la gente nos necesita: lo hemos demostrado en el pasado y lo seguiremos demostrando en el futuro”

turo, con una mejor estrategia de comunicación. El DFAE ofrece una amplia variedad de información para ayudar a la gente a encontrar soluciones. Para la comunidad de los suizos en el extranjero tenemos la aplicación SwissInTouch.ch, que facilita el contacto con las representaciones. Las personas que viajan al extranjero pueden

consultar los consejos del DFAE e inscribirse en Travel Admin, la aplicación de viajes del DFAE. La reanudación de los viajes tras la pandemia de COVID-19, el aumento del número de reservas realizadas por particulares y la evolución de la seguridad internacional repercuten en nuestras estadísticas: el año pasado, la línea de ayuda del DFAE recibió más de 55 000 solicitudes y atendió 1 087 casos de protección consular, lo que supone un aumento del 17 % con respecto al año anterior. Lo cierto es que vivimos una crisis tras otra.

¿Se le puede contactar en cualquier momento?

En principio, sí. El móvil ahora lo permite.

Marianne Jenni inició su carrera en la DFAE como empleada consular. Trabajó en París, Lagos, Roma, Londres, Bagdad, Kinshasa y Ciudad del Cabo, antes de volver a Berna en 2013, donde fue responsable del personal local y honorario en el extranjero, así como de los inmuebles del DFAE. De 2021 a 2024 fue jefa de misión en Quito, Ecuador. En la DC se encargará de optimizar los servicios digitales y desarrollar medidas preventivas.

Votaciones federales

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios. En su reunión del 15 de enero de 2025, el Consejo Federal decidió que el 18 de mayo de 2025 no se celebrará ningún referendo federal.

La próxima convocatoria será el 28 de septiembre de 2025.

Toda la información sobre los documentos para las votaciones (explicaciones del Consejo Federal, comités, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) se encuentra en www.admin.ch/abstimmungen o en la app VotelInfo.



Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recogida de firmas):

- Iniciativa popular federal “Por una Suiza económicamente fuerte, soberana y responsable (Iniciativa Bitcoin)” (30 de junio de 2026)
- Iniciativa popular federal “Por grandes empresas responsables: por la protección de las personas y del medio ambiente” (7 de julio de 2026).

Encontrará la lista (en alemán) de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Politische Rechte > Volksinitiativen > Hängige Volksinitiativen



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun Svizra

Suiza en el bolsillo

La aplicación para la comunidad de suizos en el extranjero

swissintouch.ch

Disponibile esclusivamente aquí

“Lo que más me gustó fue el contacto con los animales y los hermosos paisajes”

La suiza en el extranjero Camille Strack creció en Francia. El verano pasado estuvo ayudando en una granja de Suiza. A continuación, nos cuenta la experiencia que le tocó vivir gracias a la organización Agriviva.

“Había oído hablar de Agriviva durante una estancia en Suiza. Eso despertó mi curiosidad. Encontré toda la información necesaria en su página web (direcciones de las granjas y fechas disponibles para las prácticas), así como datos acerca de la familia, la granja y las tareas que se asignan a los jóvenes. Unos cuatro meses antes de la estancia me puse a buscar una familia de agricultores.

Terminé conviviendo en junio durante tres semanas con una familia de granjeros en el Oberland bernés, cerca de Interlaken. La jornada comenzaba temprano, porque el desayuno era a las siete, y a las ocho empezaba el trabajo. A las doce, toda la familia se reunía para almorzar y luego volvía al trabajo. La pausa para el café, a las cuatro de la tarde, era muy importante para terminar el día con suficiente energía. Mis tareas eran muy variadas; las más frecuentes eran salar el queso con una máquina y lavar los botes de leche. Así pues, colaboraba activamente en la elaboración del queso.

La familia hablaba *haslerdütsch*, un dialecto suizo al que no estaba acostumbrada. Aunque suena suave y melodioso, no es fácil de entender. A veces era todo un reto para mí, pero siempre conseguimos entendernos. Y pude mejorar mi alemán.

Disfruté mucho de mi estancia con la familia de granjeros, porque me ayudó a ganar confianza en mí misma y a descubrir el mundo laboral. Lo que más me gustó fue el contacto con los animales y los hermosos paisajes.

He aquí dos pequeñas anécdotas divertidas que quiero compartir: en la granja había una cabra que vivía en el mismo recinto que las ovejas; se creía una oveja y se comportaba de la misma manera que ellas. También jugué a atrapar gallinas con los niños pequeños de la familia e intentábamos hacerlas volar.

Ha sido muy enriquecedor aprender a hacer queso y a ordeñar vacas. También me permitieron participar en el desfile alpino, en el que las vacas vuelven a los pastos de alta montaña decoradas con flores y casca-



Entre las tareas de Camille estaba lavar los botes de leche.
Foto cedida a la revista

beles. Observar marmotas salvajes también fue para mí una sorpresa increíble.

Me gustaría volver a Suiza para ayudar en otra granja, quizá durante las vacaciones escolares. Recomiendo esta experiencia a todos los jóvenes suizas y suizos en el extranjero que quieran conocer la vida y el trabajo en una granja en Suiza.

Actualmente estoy terminando la escolaridad obligatoria en Francia. Estoy pensando en la posibilidad de venir a Suiza para hacer una formación, lo que, por supuesto, tendría un impacto en mi futura carrera. La sesión de asesoramiento que tuve con una empleada de *educationsuisse* ya me ha dado una visión general de las posibilidades de formación en Suiza. Y buscar un

puesto de aprendizaje en Suiza es una opción que estoy considerando seriamente.”

RUTH VON GUNTEN

educationsuisse ofrece a los jóvenes suizos y suizas en el extranjero asesoramiento sobre el tema “Formación en Suiza”, así como consejos sobre la primera experiencia laboral.



educationsuisse
Alpenstrasse 26
3006 Berna, Suiza
+41 31 356 61 04

info@educationsuisse.ch, educationsuisse.ch



Campamentos de invierno de Año Nuevo: ¡inscríbete ya!



Foto de grupo a pleno sol... pero no en la playa, sino en el corazón de los Alpes. Foto Pixofluna

El invierno es la temporada ideal para disfrutar de inolvidables experiencias en la nieve: esto es precisamente lo que ofrecen los campamentos de invierno de la FNSE. Sea en Valbella, en Melchtal o en el legendario JUSKILA de Lenk, tenemos el lugar perfecto para que cada niño o joven se divierta, haga nuevas amistades y perfeccione sus habilidades en el esquí y el *snowboard*. Este año, excepcionalmente, nuestro campa-

De todo corazón: “¡Muchas gracias por su apoyo!”

Deseamos expresar nuestro más sincero agradecimiento a todos los colaboradores, ayudantes y socios de la FNSE que posibilitan la realización de nuestros campamentos vacacionales. Su compromiso, ya sea en las pistas, en la cocina, en la oficina o como patrocinadores, es inestimable y permite que niños y jóvenes de todo el mundo disfruten de unas vacaciones inolvidables en Suiza. Valoramos infinitamente su entusiasmo y apoyo. Juntos creamos momentos llenos de alegría, amistad y aventura para los jóvenes suizos y suizas en el extranjero. Gracias por ser parte de esta misión y seguir ayudándonos a crear una oferta excepcional de campamentos de vacaciones. (1S)

mento de invierno estará abierto a participantes de hasta 15 años, y no 14 como en años anteriores.

Nuestros equipos de experimentados instructores se encargarán de que los participantes disfruten de unas vacaciones inolvidables, con una gran variedad de actividades, tanto sobre la pista como fuera de ella. Habrá de todo: competiciones deportivas, emocionantes excursiones, veladas de convivencia y diversión. Los participantes compartirán ese sentimiento de unión y compañerismo que solo un campamento puede generar.

Una nota importante para los jóvenes suizos y suizas en el extranjero que deseen asegurarse una plaza en el campamento de invierno de 2025/2026: ¡el portal de inscripción ya está abierto! Las plazas son muy solicitadas: ¡no tardes en inscribirte! Para obtener más información y acceder al formulario de inscripción, favor de consultar nuestra página web: www.sjas.ch/winter-camp

ISABELLE STEBLER, FNSE



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero—FNSE
Teléfono +41 31 356 61 16,
info@sjas.ch / www.sjas.ch



YPSA: ¿qué hay detrás de estas cuatro letras?

La sigla YPSA significa “Youth Parliament of the Swiss Abroad”, es decir, Parlamento de los Jóvenes Suizos en el Extranjero. Somos un equipo de trece jóvenes suizos y suizas comprometidos, procedentes de todos los países del mundo. Nos hemos adherido a YPSA para unir a la juventud suiza de todo el planeta. Para ello organizamos eventos, mantenemos contactos en línea y realizamos intercambios con otras plataformas suizas internacionales.

En el pasado, por ejemplo, organizamos eventos en línea con *educationsuisse*, para divulgar información sobre las oportunidades de formación en Suiza. También participamos en un debate sobre biodiversidad, organizado por *SWI swissinfo.ch*. Además, acudimos en persona al Congreso de los Suizos en el Extranjero (CSE) de la OSE, donde defendimos los intereses de los jóvenes suizos y suizas.

Para este año tenemos previstos numerosos proyectos y eventos de interés. Ya en marzo, hemos celebrado una mesa redonda sobre el tema “Trasladarse a Suiza”. Tenemos planeado un evento con la Guardia Suiza del Vaticano; además, estamos planificando varios eventos informales para establecer contacto con la juventud suiza de todo el mundo.



Max Groenvelde en Ámsterdam. Foto Giuanna Egger-Maissen

La mejor manera de mantenerse informado es seguir a YPSA en Instagram con regularidad. También puedes consultar nuestra página web www.ypsa.ch, donde encontrarás más información sobre YPSA. Allí podrás inscribirte a nuestro boletín de noticias. En YPSA, nuestro compromiso es tender puentes entre todos los jóvenes suizos y suizas en el extranjero: ¡celebreemos juntos nuestra identidad suiza!

MAX GROENVELD, PRESIDENTE DE YPSA

www.ypsa.ch



Elecciones al Consejo de los Suizos en el Extranjero: puede votar hasta el 11 de mayo de 2025

El Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) se renovará para el período 2025-2029 y, como ya hemos informado en los últimos números de *Panorama Suizo*, los suizos y suizas en el extranjero podrán elegir directamente a sus delegados mediante voto electrónico en determinados países y regiones. Tras largos preparativos, la campaña de los candidatos y candidatas avanza ahora a grandes pasos.

Estos son los requisitos para participar en las elecciones directas:

Tienen derecho a voto todos los suizos y suizas residentes en el extranjero a partir de los 18 años de edad, que hayan registrado a tiempo su dirección de correo electrónico en la representación suiza (embajada o consulado) que les corresponda. ¿Qué queda por hacer? Infórmese sobre los candidatos y candidatas de su país o región en las páginas regionales de esta edición de *Panorama* o en la página web de la OSE: www.revue.link/asr25

Nota importante: Utilice el código de votación que el DFAE le envió por correo electrónico el 11 de abril de 2025 y vote a más tardar el domingo **11 de mayo de 2025**.

Un Consejo de los Suizos en el Extranjero fuerte y representativo redunda en beneficio de la “Quinta Suiza”, especialmente en el actual clima político. ¡Participe en su elección!

ANDREAS FELLER, GRUPO DE TRABAJO “ELECCIONES DIRECTAS”



La sesión del CSE en Lucerna, en julio de 2024.
Foto Nicolas Brodard

La OSE le invita a participar en sus eventos informativos virtuales de 2025

Al igual que en años anteriores, en 2024 la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) organizó, en colaboración con Soliswiss, tres eventos informativos virtuales destinados a los suizos y suizas en el extranjero. Estos eventos se centraron en las preguntas y los retos a los que se enfrentan los estudiantes, jubilados o empleados al planificar su regreso a Suiza. Las grabaciones de estos seminarios web están disponibles para su consulta en la página web de la OSE: www.revue.link/webinare

Debido al gran interés que suscitaron estos webinarios, la OSE tiene previsto ofrecer otros en 2025. Aunque irán dirigidos, en primera instancia, a los suizos y suizas establecidos en el extranjero, es posible que también resulten de interés para las personas que planeen emigrar. Las fechas previstas son las siguientes:

- 17 de junio de 2025, sobre el tema “Estado civil”
- 16 de septiembre de 2025, sobre el tema “Impuestos y finanzas”
- 4 de noviembre de 2025, sobre el tema “Derechos políticos”.

A lo largo del año podrá encontrar mayor información sobre estos webinarios en la página web de la OSE: www.revue.link/webinare
Nos encantará contar con su participación.

REBEKKA THEILER RUF, ASISTENCIA JURÍDICA DE LA OSE

¡Gracias! Sus donativos han ayudado a *Panorama Suizo* a salir adelante

Los pequeños y grandes donativos de nuestros lectores han supuesto un enorme respaldo para *Panorama Suizo* en 2024: han contribuido a mantener el periodismo independiente y de calidad por el que apuesta su equipo de redacción, a pesar de la creciente presión que implica la obligación de ahorrar. Estos donativos también han consolidado la imagen de los lectores de la “Quinta Suiza”, que consideran “Panorama” como **su** revista. Esperamos poder seguir contando con su apoyo en 2025. Nos alegrará hasta la contribución más pequeña y, por supuesto, también la de mayor cuantía.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Estos son los datos bancarios para realizar una aportación voluntaria:

Donar con tarjeta de crédito:

www.revue.link/creditrevue

Donar con PayPal:

www.revue.link/revue

Datos bancarios para transferencias:

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8

Bank: Berner Kantonalbank

Bundesplatz 8

CH-3011 Bern

BIC/SWIFT: KBBECH22

Beneficiario: BEKB Bern,

Cuenta 16.129.446.0.98,

Auslandschweizer-Organisation,

z/Hd. Herrn A. Kiskery,

Alpenstrasse 26,

CH-3006 Bern

Concepto: Support Swiss Review

Contacto:

revue@swisscommunity.org

Se despide Ariane Rustichelli

Ariane Rustichelli deja la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), que dirigió durante un periodo agitado y lleno de cambios. A modo de despedida, nos ofrece un breve balance de su mandato.

Hitos

“Los logros se convierten rápidamente en algo tan natural que llegan a pasar desapercibidos. Pero en retrospectiva, sigo admirando los hitos que la OSE ha contribuido a establecer: por ejemplo, la Ley sobre los suizos en el extranjero, gracias a la que hemos logrado mantener el registro de los suizos en el extranjero; el acceso más fácil a las prestaciones bancarias para nuestros compatriotas en el extranjero; o los nuevos ensayos de voto electrónico para los comicios federales.”

Diálogo

“También fue importante la creación de YPSA (*Youth Parliament of the Swiss Abroad*), el Parlamento de los Jóvenes Suizos en el Extranjero, ya que contribuye al diálogo que requiere la ‘Quinta Suiza’. Esta voluntad de diálogo la demostramos también con nuestra nueva página web, en la que prestamos especial atención a la ‘Quinta Suiza’ y, por ende, al principio de la SwissCommunity.”

Logros

“A qué éxitos he contribuido como Directora de la OSE: eso les corresponderá a otros juzgarlo. Solo quiero subrayar que los logros son el resultado de un arduo trabajo. Tomemos, por ejemplo, la próxima elección del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE): es el reflejo del incesante desarrollo de la OSE y sus instituciones, así como del compromiso de los ciudadanos con este desarrollo. En el futuro, el CSE no solo será más representativo, sino que también estará mejor posicionado para afrontar el futuro.”

Evolución

“La ‘Quinta Suiza’ no es una estructura uniforme e inmutable: está en constante evolución. Antes, los suizos emigraban para huir de la pobreza. Hoy, los jóvenes suelen pasar un par de años en el extranjero por motivos



Ariane Rustichelli se incorporó a la OSE en 2008 como Directora de Mercadotecnia y Comunicación. A partir de 2014 codirigió la secretaría de la OSE, antes de ser nombrada Directora exclusiva en 2019. A sus 51 años de edad, tras casi 17 años de labor en la organización, ahora desea explorar nuevos horizontes personales y profesionales. Su sucesor será **Lukas Weber**, elegido por la junta directiva de la OSE. Foto cedida a la revista

laborales. A ello se añade la tendencia a emigrar de los jubilados y jubiladas. Tenemos que entender estas dinámicas cambiantes si queremos defender y apoyar adecuadamente a la amplia y muy diversa comunidad de los suizos en el extranjero.”

Respaldo

“También hay sombras. Por ejemplo, la buena voluntad del Parlamento frente a los suizos en el extranjero ha disminuido. Algunos miembros del Parlamento ya no son conscientes del valor agregado que aporta la ‘Quinta Suiza’. Da la impresión de que Suiza se está encerrando cada vez más en sí misma, como se desprende, por ejemplo, del debate sobre las pensiones de vejez. Habrá que señalar cada vez con mayor claridad que los suizos en el extranjero, que constituyen el 10 % de la población suiza, no se ‘aprovechan del sistema’”.

Retos

“La OSE está armada para el futuro, aunque deberá enfrentarse a nuevos retos: tendrá

que contar con un menor apoyo financiero por parte de la Confederación, mientras que las tareas por resolver serán cada vez más complejas. No obstante, muchos asuntos del futuro son concretos y tangibles. Por ejemplo, debemos luchar para que la participación política de la ‘Quinta Suiza’ no se restrinja, sino que se facilite. Porque, al fin y al cabo, el derecho de sufragio es un elemento clave de la identidad suiza, y la ‘Quinta Suiza’ contribuye a la diversidad de opiniones que requiere nuestra democracia.”

Gratitud

“Mi despedida marca una nueva etapa. Una nueva etapa llena de emociones: ilusión por lo nuevo y gratitud por todo lo vivido. Estoy especialmente agradecida con todas las personas que han compartido conmigo estos últimos años. Juntos hemos representado y defendido de la mejor manera posible los intereses de los suizos y suizas en el extranjero. Y de este modo hemos demostrado que el compromiso colectivo realmente puede marcar la diferencia.”

En debate: “Parásitos”, una acusación que hiere a muchos

En lugar de ser elogiados como “buenos embajadores”, los suizos y suizas en el extranjero son objeto cada vez más de críticas: el artículo de “Panorama” sobre el enfriamiento de la política suiza hacia la “Quinta Suiza” desató un intenso debate.



Antes buenos embajadores, ¿y ahora, de repente, parásitos?

ROLF BRUNNER, WÖSSINGEN, ALEMANIA

¿Parásito? ¿Cómo hay que entender esto? ¡Me he ganado mi SVS con mi trabajo en Suiza! Y pago equis veces más comisiones que cualquier otro ciudadano por mis ahorros suizos en un banco suizo. ¿Por qué debería ser un gorrón? ¿Por seguir amando a mi patria y país natal? ¿Porque, cuando me preguntan, solo digo cosas positivas de Suiza? Creo que en la misma Suiza no faltan los parásitos, pero de un tipo muy diferente.

DANIEL WALDER, MANILA, FILIPINAS

¿Suizos en el extranjero = gorriones? Salí de Suiza en edad de jubilación, porque en ese país no se puede vivir con menos de 2 000 francos al mes. En mi nuevo país de residencia cubro todos los gastos sin requerir de ayudas del Gobierno, como reducción de primas, prestaciones complementarias o asistencia social. De haberme quedado en Suiza, tendría derecho a todo esto. Por tanto, ¡el Estado se ahorra mucho dinero conmigo!

MONICA ROTH, TARUDANT, MARRUECOS

Es preocupante lo rápido que cambian las opiniones y actitudes, y que ni siquiera los políticos sean conscientes del impacto positivo de sus buenos compatriotas suizos que viven en el extranjero. Su labor es una eficaz publicidad para nuestro país y, además, una fuerza en favor de una actitud abierta y pacífica, en un mundo que está enfermo y se ha vuelto peligroso.

ERNST HINNEN, BRASIL

Emigré hace 27 años por haber perdido mi puesto de trabajo en Suiza y no haber encontrado otro. Tenía entonces 51 años. En lugar de quejarme, opté por el duro camino de trabajar en el extranjero, y continué pagando mis cuotas del SVS, lo que no me resultó fácil. Siento que tengo derecho a la pensión que estoy percibiendo.

CHRISTOPH BÄR, BREMEN, ALEMANIA

Cuando se ejerce sin sabiduría ni dignidad, la política siempre culpa de todo a los grupos marginales y a las minorías. Hoy vuelve a apuntar a los ciudadanos residentes en el extranjero. Muchos suizos abandonan su país a los 65 años, porque sus modestas pensiones no les permiten llevar una vida digna en Suiza. Propongo que todos los ancianos regresen a Suiza y reclamen prestaciones complementarias, asistencia social y vivienda. ¿Sacaríamos así a este rico país de sus apuros? Además, sigue vigente la Ley sobre los suizos en el extranjero. Hay que acogerse a ella, aunque uno sea un crítico.

ANA HÜGLI, BOLIVIA

Cada vez me decepciona más la estrechez de miras de algunos políticos que no quieren ver que una de las mayores riquezas de Suiza es precisamente su “estilo suizo”. ¡Esa es la esencia de Suiza! Y ¿quién mejor para representar a Suiza en el extranjero que el suizo emigrado? En todo el orbe, ser suizo es motivo de orgullo; es como una marca registrada en torno a la cual se forman empresas e instituciones respetadas y consideradas muy buenas, si no excelentes.

CHRISTIAN SCHNEIDER, LINDEN, ALEMANIA

Las personas que viven temporalmente en el extranjero tienen una actitud más abierta frente a otras culturas. Por lo tanto, no sorprende que los resultados de las elecciones y votaciones en la “Quinta Suiza” tiendan a

ser liberales, socialdemócratas y verdes. Pienso que el hecho de que esto no tenga buena acogida entre las fuerzas conservadoras en Suiza es uno de los motivos esenciales de su exasperación con los suizos en el extranjero.

MARLENE ROMANG, KALAMATA, GRECIA

Con mi pensión del SVS de unos 1 450 francos no podría vivir en Suiza. Al Estado le costaría mucho dinero si me trasladara a Suiza y tuviera que solicitar prestaciones complementarias. En Grecia, puedo salir adelante, sin ser una carga para nadie.

OSKAR SCHMID, OTTOBRUNN, ALEMANIA

Quien cuestiona la vigencia de una nacionalidad estableciendo diferencias entre los suizos que viven en el extranjero y los que viven en Suiza, abre una puerta que difícilmente podrá volver a cerrarse.

JEAN-LUC PRAZ, CORONEL, CHILE

¿Acaso resulta sorprendente que un grupo, creo yo que muy reducido, considere a los suizos residentes en el extranjero malos suizos o suizos a medias? No lo creo, porque, cada vez más, ser extranjero en un país hace la vida difícil. En el país en el que yo vivo, están empezando a legislar señalando con el dedo a los residentes extranjeros; por tanto, no me extraña para nada que ahora quieran hacer lo mismo en Suiza con los ciudadanos suizos que han elegido un camino diferente.

GUIDO PRAMPOLINI, HUNGRÍA

Por cierto: todos los suizos residentes en el extranjero pagamos retenciones fiscales sobre nuestros fondos de pensiones. A no ser que alguien conozca un buen truco para evitar pagarlas. Saludos de parte de un suizo residente en el extranjero que se fue de Suiza cuando se jubiló para no tener que solicitar prestaciones complementarias a su país. Y no, no es verdad que me paso todo el año tomando el sol y rascándome la barriga...

Encontrará muchos más comentarios en línea al final del artículo publicado en “Panorama” 1/2025, “La Quinta Suiza, ¿patito feo de la Confederación?”: www.revue.link/paliza

the ticket

Otro motivo más para utilizar el transporte público:



Viajar sin límites
con el Swiss Travel Pass

Más información
switzerland.com/swisstravelpass

travel swi + zerland